

HECHT[®] 750

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN PETROL TILLER

DE MOTOR PINNE

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA

HU ROTÁCIÓS KAPA

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLBĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNIKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přispůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU a norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejjasnosti kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNIKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EU aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejjasnosti kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądem. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu). Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakupu.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelőes szűkségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokát szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panaszt és követelést benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételének, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciókat biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapeivel, annak összeszerelésével / őszállítással, a használata, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségek vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

| | |
|--|-----|
| SAFETY SYMBOLS | 4 |
| SPECIFICATIONS | 9 |
| SPARE PARTS | 11 |
| MACHINE DESCRIPTION | 13 |
| ILLUSTRATED GUIDE | 14 |
| MANUAL FOR USE | 17 |
| TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY | 164 |
| CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE | 167 |

DEUTSCH

| | |
|---|-----|
| SICHERHEITSSYMBOLS | 4 |
| TECHNISCHE DATEN | 9 |
| ERSATZTEILE | 11 |
| MASCHINENBESCHREIBUNG | 13 |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN | 14 |
| ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG | 40 |
| ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | 164 |

ČESKY

| | |
|--|-----|
| BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLE | 4 |
| SPECIFIKACE | 9 |
| NÁHRADNÍ DÍLY | 11 |
| POPIS STROJE | 13 |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA | 14 |
| NÁVOD K POUŽITÍ | 65 |
| EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ | 164 |
| POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ | 167 |

SLOVENSKY

| | |
|---|-----|
| BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLE | 4 |
| ŠPECIFIKÁCIA | 9 |
| NÁHRADNÉ DIELY | 11 |
| POPIS STROJA | 13 |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA | 14 |
| NÁVOD NA POUŽITIE | 89 |
| PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE | 164 |
| POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA | 167 |

POLSKI

| | |
|---|-----|
| SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA | 4 |
| DANE TECHNICZNE | 9 |
| CZĘŚCI ZAMIENNE | 11 |
| OPIS URZĄDZENIA | 13 |
| ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA | 14 |
| INSTRUKCJE OBSŁUGI | 113 |
| TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE | 164 |
| POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA | 167 |

MAGYAR

| | |
|--|-----|
| JELEK A GÉPEN | 4 |
| SPECIFIKÁCIÓ | 9 |
| PÓTALKATRÉSZEK | 11 |
| A GÉP RÉSZEI | 13 |
| ÁBRÁS ÚTMUTATÓ | 14 |
| HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | 139 |
| EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA | 164 |
| A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA | 167 |

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

| | EN SK | DE PL | CS HU |
|--|---|---|--|
| | <p>The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.</p> | <p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p> | <p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p> |
| | <p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p> | <p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p> | <p>A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre flagaszott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p> |
| | <p>Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.</p> | <p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p> | <p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahraďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.</p> |
| | <p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržiavajte ich viditeľné a čisté. Nahraďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p> | <p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p> | <p>A matricák és biztonsági címkek a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p> |
|  | <p>Read the instruction manual.</p> | <p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p> | <p>Čtěte návod na použití.</p> |
| | <p>Čítajte návod na obsluhu.</p> | <p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p> | <p>Olvassa el a használati útmutatót!</p> |

| | EN SK | DE PL | CS HU |
|--|---|---|---|
|  | Read the instruction manual. | Lesen Sie die Betriebsanleitung | Čtěte návod na použití. |
|  | Čítajte návod na obsluhu. | Proszę przeczytać instrukcję obsługi. | Olvassa el a használati útmutatót! |
|  | Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte vonku, pokud prší. | Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz. | Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte vonku, pokud prší. A készülékét esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn. |
|  | The fuel is extremely inflammable, before refilling please leave the engine cooling down for approx. 15 minutes. Palivo je extrémne hořlavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť. | Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen. Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać! | Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout. Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni. |
|  | Caution-danger of tumbling over Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia | Warnung vor der Gefahr der Auslösung Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia | Výstraha před nebezpečím klopýtnutí Megbotlás veszélye! |
|  | Warning! Risk of kickback. Pozor! Riziko spätného rázu | Achtung! Risiko eines Rückschlags. Uwaga! Ryzyko odrzutu | Pozor! Riziko zpětného rázu Visszarúgás veszélye. |
|  | Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja. | Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine. Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia. | Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől. |
|  | Risk of injury ejected parts. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami. | Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami. | Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi. Repülő anyagok okozta veszély. |
|  | There is a risk of injury rotating parts hoe! After shutting down the culture knives for some time twist. Wait until they stop completely. | Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile! Nach dem Herunterfahren der Kultur Messer für einige Zeit drehen. Warten Sie, bis sie vollständig zu stoppen. | Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení. |
|  | Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav. | Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekaj na zatrzymanie się noży. | A mozgó akaratézek sérülésveszélyese! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak! |

| | EN SK | DE PL | CS HU |
|--|--|--|---|
|  | Keep other people and domestic animals at a safe distance. | Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. | Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. |
| | Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti. | Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości. | A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban. |
|  | Use eyes and ears protection. | Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. | Používejte ochranu očí a sluchu. |
| | Používajte ochranu očí a sluchu. | Używać ochronę oczu i słuchu. | Viseljen védőszemüveget és fülvédőt. |
|  | Wear protective boots. | Sicherheitsschuhe benutzen | Používejte ochrannou obuv |
| | Používajte ochrannú obuv | Nosić ubranie ochronne obuwie. | Védőcipő használatra kötelező! |
|  | Do not remove or disable safety devices. | Deaktivieren oder entfernen Sie niemals die Sicherheits- und Schutzeinrichtungen. | Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení. |
| | Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení. | Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalność urządzeń zabezpieczających. | A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos! |
|  | Smoking and open fire are prohibited | Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten | Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. |
| | Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané. | Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione. | Dohányzás és nyílt láng használatra tilos! |
|  | Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! | Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase! | Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy. |
| | Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy! | Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabo wentylowanych! Ryzyko zatrucia. | Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye! |
|  | Disconnect the spark plug off, before it starts to perform maintenance. | Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und das Zündkabel abziehen. | Odpojit přívod k zapalovací svíčke před tím, než se začne provádět údržba. |
| | Odpojit prívod k zapalovacej sviečke pred tým, než sa začne vykonávať údržba. | Przed przystąpieniem do konserwacji odłączyć przewód świecy. | A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapíát húzza le. |
|  | Check the oil lever before use. Refill if necessary. | Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Füllen Sie wenn nötig Öl nach! | Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho doliňte. |
| | Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho doliňte. | Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby. | Használat előtt ellenőrizze a kenőolajat és szükség szerint töltsé fel. |
|  | Choke symbol | Choke | Sytyč |
| | Sýtič | Ssanie | Szívató |

| | EN SK | DE PL | CS HU |
|--|---|--|---|
|  | Fuel | Kraftstoff | Palivo |
| | Palivo | Paliwo | Üzemanyag |
|  | Rabbit - working speed | Arbeitsdrehzahl - Arbeitsgeschwindigkeit / START- Position | ZAJÍC - pracovní otáčky |
| | ZAJAC - pracovné otáčky | Zając - Prędkość robocza | Nyuszi - Magas fordulatszám |
|  | Turtle - slow speed | Leerlaufdrehzahl - langsame Geschwindigkeit / STOP-Position | ŽELVA - pomalé otáčky |
| | KORYTNAČKA - pomalé otáčky | Żółw - Niska prędkość | Teknőc - Alacsony fordulatszám |
|  | Wheels and blades forward movement | Vorwärtsantrieb - Räder und Messerwalze | Pohyb kol a radlic směrem vpřed |
| | Pohyb kolies a radlic smerom vpred | Porusza koła i plugi do przodu | A kerekek és a kapatok előre mozognak |
|  | Wheels and blades reverse movement | Rückwärtsantrieb - Räder und Messerwalze | Pohyb kol a radlic směrem vzad |
| | Pohyb kolies a radlic smerom vzad | Porusza koła i plugi do tyłu | A kerekek és a kapatok hátra mozognak |
|  | Recoil starter symbol | Seilzugstarter | Ruční startování |
| | Ručné štartovanie | Start manualny | Kézi indítás |
|  | Output machine | Motorleistung | Výkon motoru |
| | Výkon motora | Moc silnika | A motor teljesítménye |
|  | Engine displacement | Hubraum | Objem motoru |
| | Objem motora | Pojemność | Motor lökettérfogata |
|  | Working width | Arbeitsbreite | Šířka záběru |
| | Šírka záberu | Szerokość zasięgu | Nyírási szélesség |
|  | Max. speed | Max. Drehzahl | Max. otáčky |
| | Max. otáčky | Maksymalna prędkość obrotowa | Max. fordulatszám |
|  | Weight | Gewicht | Hmotnost |
| | Hmotnosť | Masa | Tömeg |
|  | Speed tools | Geschwindigkeit des Werkzeug | Otáčky nástroje |
| | Pracovné otáčky nástroja | Prędkość urządzenia | A szerszám fordulatszám (ford.) |
|  | Guaranteed sound power level | Garantierter Niveau der akustischen Leistung | Garantovaná hladina akustického výkonu |
| | Garantovaná hladina akustického výkonu | Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Garantált hangteljesítmény szint. |

| | EN | DE | CS |
|------------|---|--|---|
| | SK | PL | HU |
| CE | Product conforms to relevant EU standards. | Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen | Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. |
| | Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU. | Produkt jest zgodny z normami UE. | A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak |
| IAN | Identification Article Number | Identifikation Artikelnummer | Identifikační číslo výrobku |
| | Identifikačné číslo výrobku | Identyfikacja numeru artykułu | Termék egyedi azonosítója |

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

| EN | DE | CS | |
|--|---|---|--------------------------------|
| SK | PL | HU | |
| HECHT 750 | | | |
| Engine model | Motor motoru | Model motoru | R210-S |
| Model motora | Model silnika | Motor típusa | |
| 4-stroke single cylinder combustion engine Air cooled OHV | Viertakt-Einzylinder-Verbrennungsmotor Luftgekühlt OHV | Čtyřdobý spalovací jednoválcový motor Vzduchem chlazený OHV | ✓ |
| Štvortaktný spaľovací jednoválcový motor Vzduchom chladený OHV | 4-suwowy 1-cylindrowy silnik spalinowy Chłodzony powietrzem OHV | 4-ütemű motor, 1 hengeres Légűtéses OHV | |
| Max. engine power at 3600 rpm | Max. Motorleistung bei 3600 U/min | Max. výkon motoru při 3600 ot./min. | 4,3 kW / 6 HP |
| Max. výkon motora pri 3600 ot./min. | Max. moc / 3600 obroty silnika | Max. motor telj. 3600 ford./min. | |
| Engine displacement | Hubraum | Objem motoru | 209 cm³ |
| Objem motora | Pojemnosť | Lökettérfoğa | |
| Max. torque (Nm / rpm) | Max. Drehmoment (Nm / U/min) | Max. točivý moment (Nm / ot./min.) | 12,4 / 2500 |
| Max. krútiaci moment (Nm / ot./min.) | Max. moment obrotowy (Nm / obr./min.) | Max. forgatónyomaték (Nm / ford./perc.) | |
| Max. speed of engine (rpm) | Max. drehzahl des Motors (U/min) | Max. otáčky motoru (ot./min.) | 3600 /min. |
| Max. otáčky motora (ot./min.) | Max. prędkość silnika (obr./min.) | Max. motor fordulatszám (ford./min.) | |
| Idle (rpm) | Lehrlaufdrehzahl (U/min) | Volnoběh (ot.) | 2800 / min. ±280 |
| Volnobeh (ot.) | Bieg jałowcy (obr.) | Fordulatszám (ford.) | |
| Spark plug gap | Elektrodenabstand der Zündkerze | Vzdálenost elektrod svíčky | 0,7-0,8 mm |
| Vzdialenosť elektrod sviečky | Odległość między elektrodami świecy | Gyújtógyertya elektróda hézag | |
| Fuel type - unleaded gasoline | Kraftstofftyp - Benzin (bleifrei) | Palivo - bezolovn. benzín | E10 |
| Palivo - bezolovn. benzín | Paliwo - benzyna bezołowiowa | Üzemanyag típ. - ólommentes benzín | |
| Fuel tank capacity | Tankvolumen | Kapacita paliv. nádrže | 2,6 l |
| Kapacita paliv. nádrže | Pojemność zbiornika paliwa | Üzemanyagtartály térfogata | |
| Recommended oil | Empfohlenes Öl | Doporučený olej | HECHT 4T SAE 10W 30 |
| Odporúčaný olej | Zalecany olej | Ajánlott motorolaj | |

| EN SK | DE PL | CS HU | |
|---------------------------------------|--|--|--|
| Oil tank capacity | Öfüllmenge | Kapacita nádrže oleje | 0,5 l |
| Kapacita nádrže oleja | Pojemność oleju | Olajtartály tértfogata | |
| Transmission grease | Getriebeöl | Mazivo v převodovce | SAE 140W / 85W / 80W-90 (API GL4 / GL5) |
| Smar w przekładni | Mazivo v prevodovej skrinii | Sebességváltó kenőolaja | |
| Ground speed | Antriebsgesch-windigkeit | Rychlost pojezdu | 1,4 km/h |
| Rýchlosť pojazdu | Prędkość jazdy | Haladási sebesség | |
| Average working tools | Werkzeugdurch-messer | Průměr prac. nástroje | 340 mm |
| Priemer prac. nástroja | Średnio narzędzia pracy | A munkaeszköz átmérője | |
| Working width | Arbeitsbreite | Pracovní záběr | 500 mm |
| Pracovný záber | Szerokość robocza | Kapálási szélesség | |
| Operating depth | Arbeitstiefe | Pracovní hloubka | 175-350 mm |
| Počet hĺbka | Głębokość pracy | Munkamélység | |
| Speed of the tool (rpm) | Messerdrehzahl U/min | Otáčky nástroje (ot.) | 180-220 /min ⁻¹ |
| Otáčky nástroja (ot.) | Prędkość narzędzia (obrotów) | A szerszám fordulatszám (Ford.) | |
| Wheels | Radgröße | Koła | 13" |
| Kolieska | Koła | Kerék | |
| Tire pressure | Reifendruck | Tlak v pneumatikách | 20 PSI / 1,4 bar |
| Tlak v pneumatikách | Ciśnienie w oponach | Gumiabroncsok nyomása | |
| Weight | Gewicht | Hmotnost | 70 kg |
| Hmotnosť | Masa | Tömeg | |
| Operating conditions | Betriebsbedingungen | Provozní podmínky | 0°C - +32°C |
| Prevádzkové podmienky | Warunki użytkowania | Üzemeltetési feltételek | |
| Vibrations at the handle right / left | Schwingungen am Handgriff rechten / linken | Vibrace na rukojeti Pravá / levá | 6,8 m/s ² ; 6,2 m/s ² ; |
| Vibrácie na rukováti pravá / levá | Wibracje na uchwycie prawy / lewy | Rezgésszám oldali fogantyún Jobb / bal | |

/ EN The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / DE Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / CS Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / SK Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / PL Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewplywających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia / HU A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Výfah from the spare parts list.
Part numbers are subject to change
without notice.
Complete and actual spare parts list
can be found on
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne
Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle
Sersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Číslo dílů se mohou měnit bez
předchozího oznámení. Kompletní
a aktuální seznam náhradních dílů
najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výfah zo zoznamu náhradných dielov.
Číslo dielov sa môžu meniť bez
predošlého oznámenia. Kompletný
a aktuálny zoznam náhradných dielov
nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione
bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części
zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:

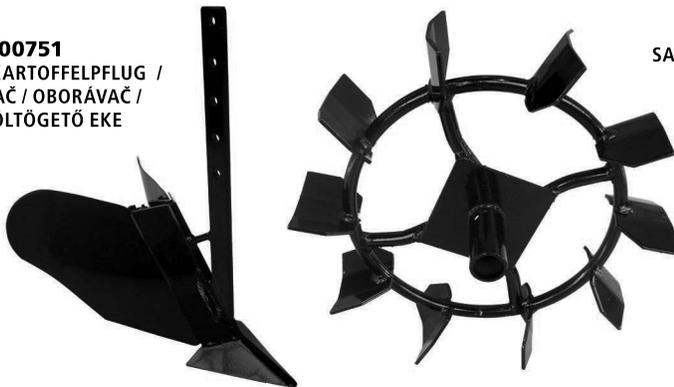
Kívonat a pótalkatrész
jegyzékből. A tételszámokat
előzetes figyelmeztetés nélkül is
megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes
alkatrészjegyzéket a **www.hecht.hu**
honlapon találja meg.

| EN | DE | CS | Part number / Ersatzteil- Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám |
|---|---|--|---|
| SK | PL | HU | |
| Digging knife left | Fräsmesser links | Kypřící nůž levý | 750000017 |
| Kypřiaci nôž ľavý | Nóż do kopania lewy | Ásó kés bal | |
| Digging knife right | Fräsmesser rechts | Kypřící nůž pravý | 750000025 |
| Kypřiaci nôž pravý | Nóż do kopania prawy | Ásó kés jobb | |
| Air filter | Luftfilter | Vzduchový filtr | 750001069.2 * |
| Vzduchový filter | Filtr powietrza | Levegőszűrő | |
| Spark plug | Zündkerze | Zapalovací svíčka | 750001046 * |
| Zapalovacia sviečka | Świeca zapłonowa | Gyújtógyertya | |
| * Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts. | * Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors. | * Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru. | |
| * Pri objednávani náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora. | * Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika. | * Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru. | |

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / ODPORUČANÉ PŘÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE AKCESORIA / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

NOT STANDARD INCLUDED / OPTIONALES ZUBEHÖR / NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ /
NIE JE SÚČASŤOU ŠTANDARDNÉHO BALENIA / NIE JEST ZAWARTOŚĆ STANDARDOWEGO OPAKOWANIA
/ NEM AZ ALAPFELSZERELÉS RÉSZE

HECHT 000751
RIDGER / KARTOFFELPFLUG /
HROBKOVAČ / OBORÁVAČ /
REDŁO / TÖLTÖGETŐ EKE



HECHT 000750
IRON WHEEL /
SATZ SCHAUFELRÄDER /
LOPATKOVÁ KOLA /
LOPATKOVÉ KOLA /
KOŁA ŁOPATKOWE /
VAS KERÉK



HECHT 5
SERVICE KIT /
ÖLABSAUGPUMPE /
SERVISNÍ SADA /
SERVISNÁ SADA /
ZESTAW NAPRAWCZY /
KARBANTARTÓ KÉSZLET



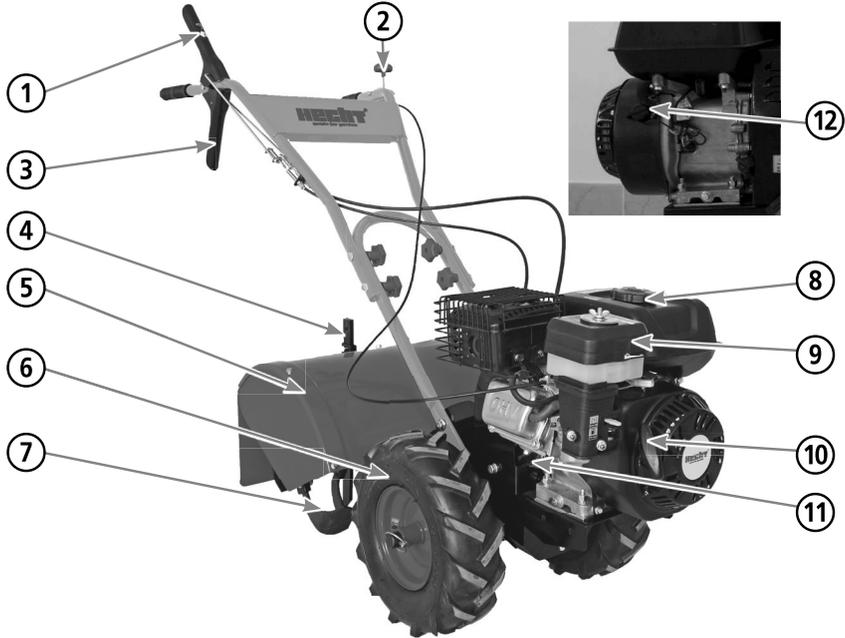
HECHT 4T
ENGINE OIL /
MOTORÖL /
MOTOROVÝ OLEJ /
MOTOROVÝ OLEJ /
OLEJ SILNIKOWY /
MOTOROLAJ



KANYSTR 10 L
10LTR PLASTIC FUEL CAN /
10 LITER BENZINKANISTER /
KANYSTR NA 10 L BENZÍNU /
KANYSTER NA 10 L BENZÍNU /
KANISTER NA BENZYNE 10 L /
10L BENZINES KANNA /

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

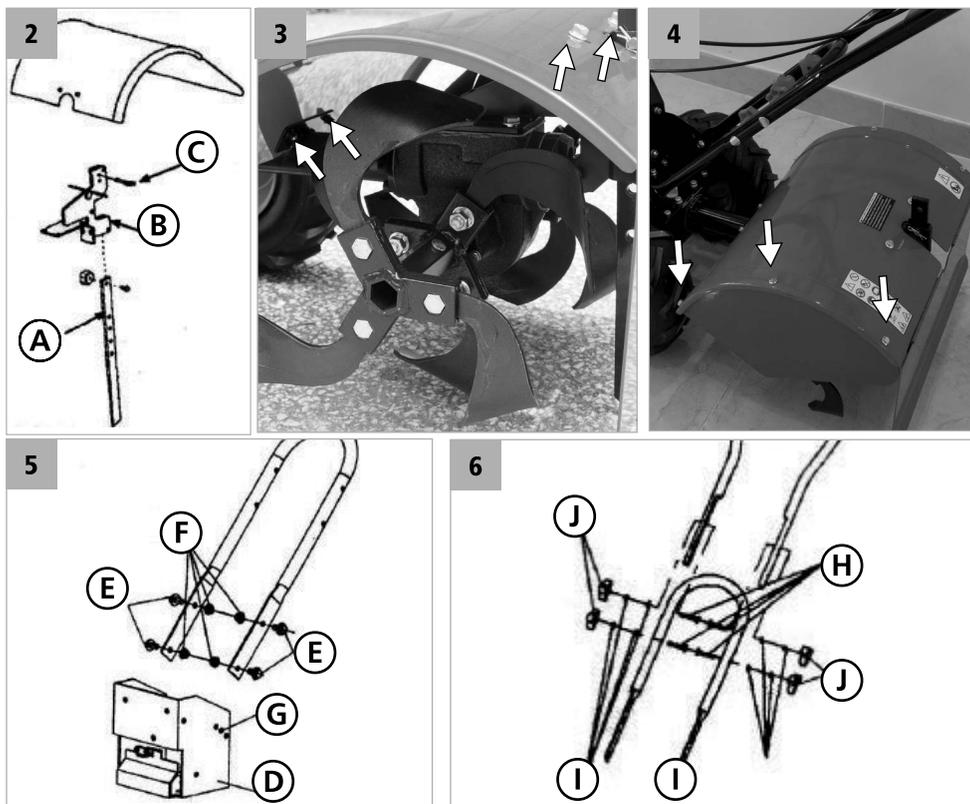
1

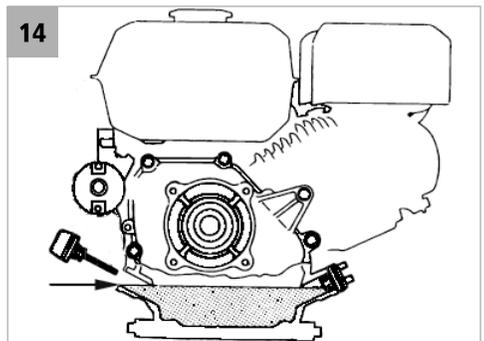
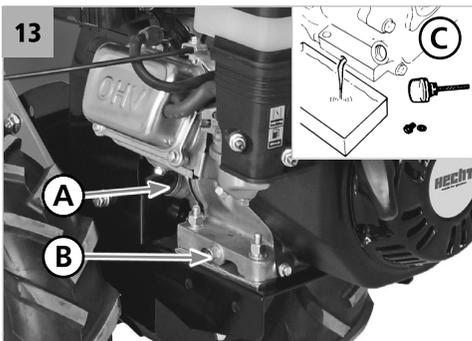
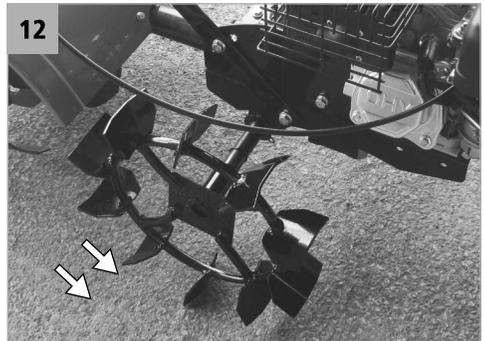
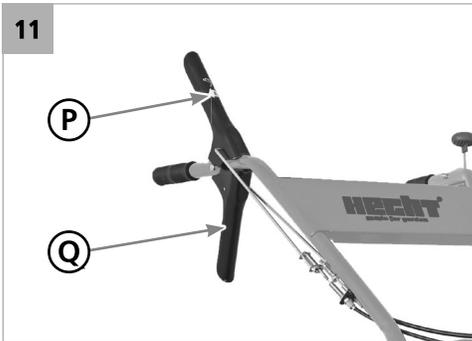
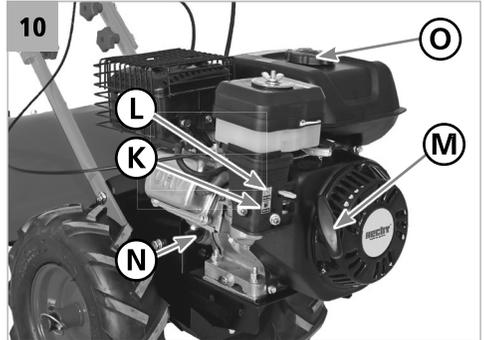
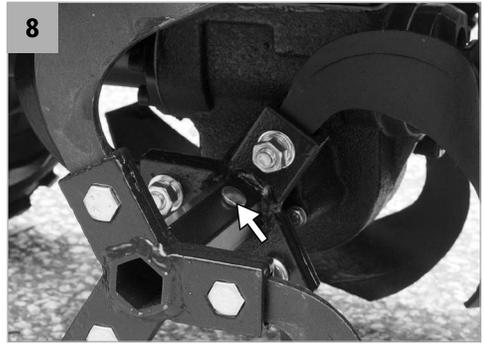


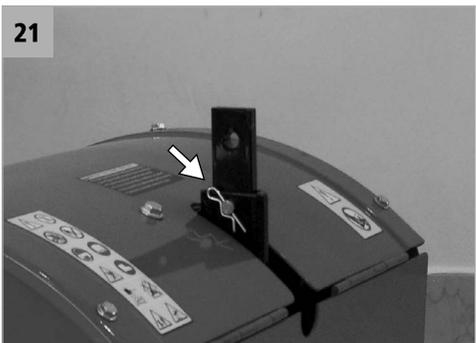
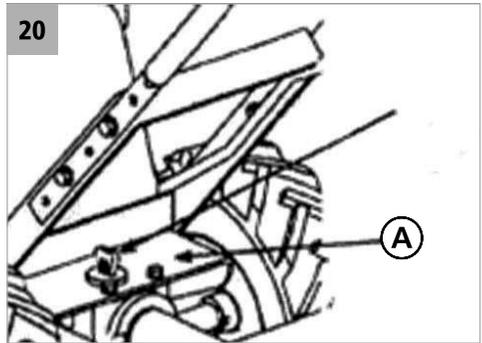
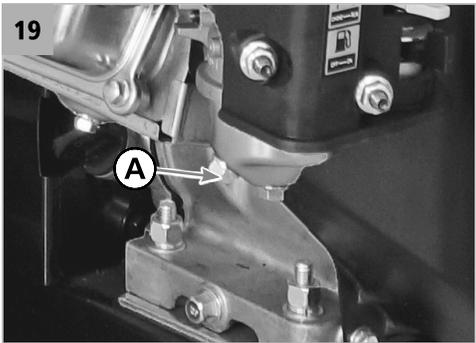
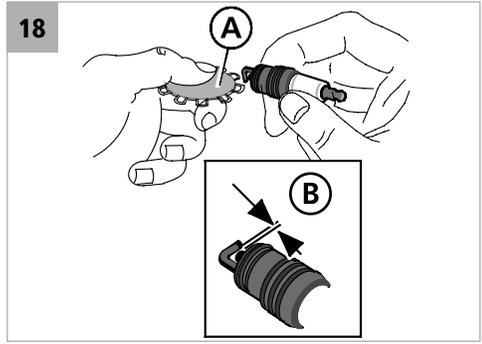
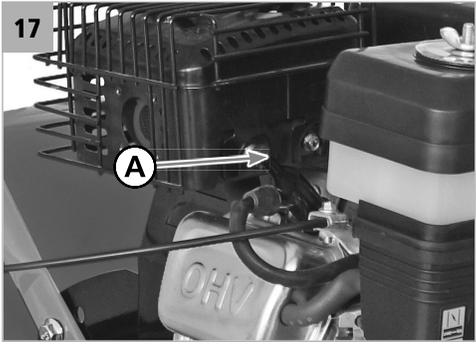
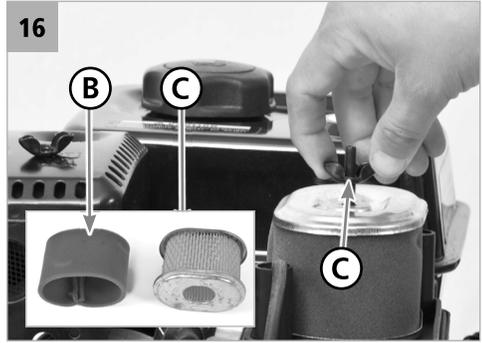
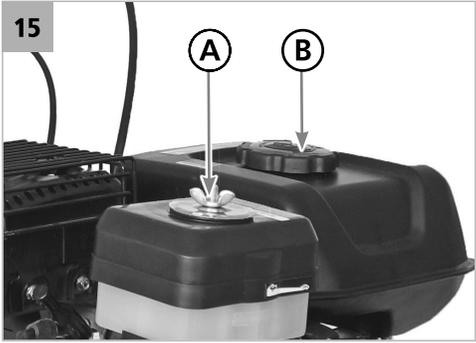
| | EN | DE | CS |
|----|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| | SK | PL | HU |
| 1. | Drive control lever (forward) | Antriebssteuerhebel (vorwärts) | Páka pohonu vpřed |
| | Páka pohonu vpred | Dźwignia do przodu | Előre haladás kar |
| 2. | Throttle lever | Gashebel | Páka plynu |
| | Páka plynu | Przepustnica | Gázkar |
| 3. | Drive control lever (reverse) | Antriebssteuerhebel (rückwärts) | Páka pohonu vzad |
| | Páka pohonu vzad | Dźwignia do tyłu | Háttra haladás kar |
| 4. | Depth regulator | Tiefenbegrenzer | Omezovač hloubky |
| | Obmedzovač hĺbky | Ogranicznik głębokości | Munkamélyiség-szabályozó |
| 5. | Rear cover | Schutzabdeckung | Zadní kryt |
| | Zadný kryt | Pokrywa tylna | Hátsó burkolat |
| 6. | Wheels | Antriebsrad | Kola |
| | Kola | Koła | Kerék |
| 7. | Ploughshares | Messerwalze | Radlice |
| | Radlice | Redlice | Kapakés |

| | EN | DE | CS |
|-----|-------------------------|---------------------|-------------------------|
| | SK | PL | HU |
| 8. | Fuel tank | Kraftstofftank | Palivová nádrž |
| | Palivová nádrž | Zbiornik paliwa | Tanksapka |
| 9. | Air filter | Luftfilter | Vzduchový filtr |
| | Vzduchový filtr | Filtr powietrza | Légszűrő |
| 10. | Starter handle | Seilzugstarter | Madlo startéru |
| | Madlo štartéra | Uchwyt rozrusznika | Berántökötél markolata |
| 11. | Oil filler hole | Öleinfüllstutzen | Nalévací otvor oleje |
| | Nalievací otvor oleja | Wlew oleju | Olajzárófedél |
| 12. | Engine On/Off | Ausschalter On/Off | Spínač / Vypínač motoru |
| | Vypínač / Spínač motoru | Przełącznik silnika | Motorkapcsoló |

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ









INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSSYMBOLS 4

TECHNISCHE DATEN 9

ERSATZTEILE 11

MASCHINENBESCHREIBUNG 13

ILLUSTRIERTER LEITFADEN 14

NUTZUNGSBEDINGUNGEN..... 41

 EINSCHULUNG 42

SICHERHEITSANWEISUNGEN 42

 BENUTZUNG DES MOTORKULTIVATORS - KULTIVATOR 43

 VORBEREITUNG 44

 NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN 44

 MOTORBETRIEB 45

 SCHUTZAUSRÜSTUNG 45

 PRÄVENTION UND ERSTE HILFE 46

 RESTRISIKEN 46

AUSPACKEN 48

MONTAGE 48

VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS 50

 KRAFTSTOFF 50

 KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN 50

 MOTORÖL 51

 KONTROLLE UND NACHFÜLLEN DES ÖLS 51

 PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS 51

 EINFÜLLDRUCK DER REIFEN 52

INBETRIEBNAHME..... 52

 GASHEBEL 52

 STARTEN DES MOTORS 52

 LEERLAUFDREHZAHL 53

 STOPPEN DES MOTORS 53

 BETRIEBSDREHZAHL 54

 ZUSCHALTUNG MESSERWALZEN / RADANTRIEB 54

 TIEFENBEGRENZER 54

 EINSTELLEN DER FRÄSTIEFE: 54

BODENBEARBEITUNG 55

WARTUNG 55

 ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE 56

 WARTUNG DES MOTORS 56

 PLAN DER KONTROLLEN UND WARTUNGEN 56

 ÖLWECHSEL 57

 LUFTFILTER 57

 ZÜNDKERZE 58

 AUSPUFFDÄMPFER 59

 KARBONABLAGERUNG 59

 KRAFTSTOFFSYSTEM 59

 EINSTELLEN DES MOTORS 60

 REINIGUNG 60

LAGERN 60

 LANGZEITIGE LAGERUNG NEBEN DER SAISON 61

 ENDE DER LAGERUNG 61

 KRAFTSTOFFLAGERUNG 61

| | |
|--|------------|
| TRANSPORT | 62 |
| HEBEN VON PROBLEMEN | 62 |
| KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE..... | 64 |
| ENTSORGUNG | 64 |
| GEWÄHRLEISTUNG | 64 |
| ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | 164 |

Achten Sie besonders auf die hervorgehobenen Hinweise und Warnungen!

⚠️ WARNUNG! Signalwort (Wort - Beschriftungen) verwendet, um eine potenziell gefährliche Situation hingewiesen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn es nicht verhindern.

⚠️ VORSICHT! Signalwort (Wort - Beschriftungen). Im Falle der Nichteinhaltung der Hinweise warnen vor möglichen Gefahren zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und / oder Schäden an das Produkt oder Eigentum.

📢 | Wichtige Mitteilung.

📢 | Hinweis: *Dieses Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes.*

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

⚠️ WARNUNG!

ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHSANWEISUNG! Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

NICHTBEFOLGEN DER ANWEISUNGEN UND NICHEINHALTUNG DER SICHERHEITSMASNAHMEN, KANN DIE BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTES ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR EINEN TÖDLICHEN UNFALL ZU FOLGE HABEN.

Falls Sie eine Beschädigung während des Transportes oder beim Auspacken beobachten, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. NICHT IN BETRIEB SETZEN.

SPEZIFISCHE BEDINGUNGEN DER NUTZUNG

Dieses Produkt ist ausschließlich bestimmt:

- Für das Bestellen bearbeiteter Beete.
- umgraben und Zerkleinern grob strukturierten Bodens und für das Beimischen von Dünger, Torf und Kompost in den Boden.
- In Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen. Jegliche andere Nutzung entspricht nicht dem bestimmten Zweck.

Wenn das Produkt zu einem anderen Zweck als dem bestimmten genutzt wird oder an ihm nicht autorisierte Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die gesetzliche Garantie und die gesetzliche Verantwortung über die Mängel, genau wie jegliche Verantwortung von Seiten des Herstellers.

Überlasten Sie es nicht – nutzen Sie das Produkt nur im Rahmen der Leistung, für welche es konstruiert wurde. Ein Produkt, welches für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, ist

leistungstärker und sicherer als das, welches ähnliche Funktionen hat. Nutzen Sie darum für die gegebenen Aufgaben immer das Richtige.

Achten Sie bitte darauf, dass unsere Produkte nicht seinem Zweck entsprechend für die gewerbliche, handwerkliche oder industrielle Nutzung konstruiert worden sind. Wir übernehmen keine Haftung, insofern das Produkt in diesen oder ähnlichen Bedingungen genutzt wird.

Wo es angefordert wird, halten Sie die rechtlichen Richtlinien und Vorschriften zur Vorbeugung möglicher Unfälle bei der Nutzung ein.

VORSICHT!

Benutzen Sie das Produkt nie, falls in der Nähe Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere sind.

Der Benutzer haftet für alle verursachten Schäden an dritten Personen und deren Eigentum.

! Lagern Sie diese Anleitung so, dass sie immer in Reichweite ist, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Falls Sie einige der Anweisungen nicht verstehen, kontaktieren Sie Ihren Verkäufer. Im Falle, dass Sie das Produkt einer weiteren Person übergeben, ist es notwendig, auch diese Anleitung zu übergeben.

EINSCHULUNG

! Alle bedienenden Personen müssen entsprechend geschult in der Nutzung, Bedienung und Einstellung und vor allem vertraut mit verbotenen Tätigkeiten sein.

- Neben einer ausführlichen Instruktion durch eine fachtüchtige Person ist zur Nutzung dieses Gerätes keine besondere Qualifikation notwendig.
- Erlauben Sie nie das Benutzen durch Kinder oder Personen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut worden sind. Die örtlichen Richtlinien können die Altersgrenze des Benutzers festlegen.
- Das Produkt ist nicht zur Nutzung von Personen mit gesenkter Sinnes- oder Mentalkapazität oder mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen gedacht – wenn diese ohne Aufsicht sind, welche für deren Sicherheit verantwortlich ist oder wenn diese nicht zur Nutzung geschult worden. Das Produkt ist weiter nicht zur Nutzung von Kindern oder Personen bestimmt, welche eine eingeschränkte Beweglichkeit oder unzureichende Körperdispositionen haben. Schwangeren Frauen empfehlen wir dringend, die Nutzung des Produktes mit ihrem Arzt zu konsultieren.
- Halten Sie die nationalen / örtlichen Vorschriften ein, welche die Dauer der Nutzung betreffen (fragen Sie eventuell beim zuständigem Amt an).

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- **Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Lesen Sie diese Betriebsanleitung, Gebrauchsweise sowie mögliche mit der Benutzung der Schneefräse verbundene Risiken aufmerksam durch. Lernen Sie das Gerät schnell stoppen und Bedienelemente abschalten.**

- **Seien Sie stets wachsam bei der Arbeit, konzentrieren Sie sich darauf, was Sie gerade tun und nutzen Sie Ihren gesunden Verstand. Unachtsamkeit bei der Arbeit kann den Verlust der Kontrolle über die Maschine zur Folge haben.**
- Nutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Sie müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie Hände und Füße fern von rotierenden Teilen der Maschine. Greifen Sie niemals in die Einfüll.
- Die Maschine kann irreparabel beschädigt werden.
- Strecken Sie sich bei der Arbeit nicht vor. Stehen Sie immer fest und mit einem ausreichenden Gleichgewicht. Sollten Sie in eine unvorhersehbare Situation gelangen, können Sie die Maschine so besser kontrollieren.
- Vor dem Einschalten der Maschine alle Werkzeuge von der Maschine entfernen. Ein Schlüssel oder Schraubenzieher, der im sich drehenden Teil des Geräts verbleibt, kann eine Verletzung verursachen.
- Tragen Sie passende Bekleidung. Tragen Sie keine lose Bekleidung, oder Bekleidung, die hängende Schnüre oder Gürtel, Schmuck oder ähnliches hat. Halten Sie die Haare, die Bekleidung und die Handschuhe außerhalb der sich bewegenden Maschinenteile. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare könnten sich in diesen verfangen.
- Eine längere Verwendung des Geräts kann zu Durchblutungsstörungen der Hand durch Vibrationen führen. Diese Anzeichen können bei niedrigen Umgebungstemperaturen und/oder bei übermäßigem Umgreifen des Handgriffs noch markanter sein. Die Verwendungsdauer können Sie jedoch durch geeignete Handschuhe oder regelmäßige Pausen verlängern. Machen Sie bei der Arbeit regelmäßige Pausen und schränken Sie die tägliche Vibrationsexposition ein.

BENUTZUNG DES MOTORKULTIVATORS - KULTIVATOR

⚠️ WARNUNG!

Diese Maschine kann jemanden sehr ernst verletzen (z.B. Gliedmaßen abschneiden) und Gegenstände wegschleudern. Die Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften kann zu ernststen Verletzungen führen.

- Die Maschine darf immer nur eine Person bedienen.
- Achten Sie immer auf eine gute Stabilität an Hängen.
- Führen Sie die Maschine nur mit Schrittgeschwindigkeit.
- Bei Geräten auf Rädern gilt: gehen Sie bei der Arbeit immer auf einer Höhenlinie vor, nie hangaufwärts oder hangabwärts.
- Seien Sie beim Drehen des Geräts besonders aufmerksam, ohne wenn Sie dieses zu sich ziehen.
- Sie sollten Orten eine höhere Aufmerksamkeit widmen, wo der Boden steinig und hart ist. Bei diesen Bedingungen droht Verletzungsgefahr oder die Beschädigung der Maschine durch weggeschleuderte Steine, Klumpen und ähnliches Material.
- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, wenn der Motor läuft. Schalten Sie das Gerät bei einer Änderung des Arbeitsbereichs aus und warten Sie, bis das Arbeitswerkzeug komplett stoppt.
- Benutzen Sie das Gerät nie mit beschädigter Schutzvorrichtung oder Abdeckung oder mit fehlendem, bearbeitetem oder ausgeschaltetem Sicherheitssystem.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder umgebauten Gerät.

- Halten Sie das Gerät an, wenn Sie einen Fremdgegenstand erfassen. Lassen Sie den Motor auskühlen, kuppeln Sie das Ende der Zündkerze ab und kontrollieren Sie, ob es zu einer Beschädigung des Geräts kam. Das Gerät muss vor dem erneuten Starten und der Benutzung repariert sein.
- Wenn es zu abnormalen Vibrationen kommt oder Sie während des Betriebs ein ungewöhnliches Geräusch hören, halten Sie das Gerät an und stellen Sie die Ursache fest. Eine Vibration signalisiert allgemein eine bestimmte Störung. Lassen Sie es vor der nächsten Verwendung reparieren.
- Wenn Sie das Gerät erstmals oder nach einer Reparatur verwenden, ist es nötig einen Probelauf durchzuführen und festzustellen, ob sich keine abnormale Reaktion zeigt. So vermeiden Sie die Gefahr eines Unfalls oder der Beschädigung des Geräts.
- Lassen Sie dieses Gerät nie am Arbeitsplatz unbeaufsichtigt.
- Schalten Sie immer den Motor aus, wenn Sie das Gerät verlassen.
- Probieren Sie nicht es selbst zu reparieren. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind, DARF NUR EINE AUTORISIERTE SERVICESTELLE DURCHFÜHREN.

VORBEREITUNG

- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig, um sicherzustellen, dass Sie in einem guten Zustand ist. Kontrollieren Sie alle Schrauben, Muttern sowie andere Befestigungselemente darauf, dass Sie ordnungsgemäß gesichert sind und sich am richtigen Platz befinden. Ersetzen Sie unlesbare Sicherheitshinweise und Sicherheitssymbole.
- Entfernen Sie brennbare Verunreinigungen, die sich im Bereich des Dämpfers und des Zylinders ansammeln. Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Sprünge, Rost oder andere Beschädigungen aufweist. Wenn Sie eine Beschädigung feststellen, tauschen Sie das fehlerhafte Teil vor dem nächsten Anlassen des Gerätes aus.
- Führen Sie vor der Nutzung immer eine visuelle Kontrolle durch und stellen Sie sicher, dass die Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Teile tauschen Sie aus.

ARBEITSBEREICH

- Benutzen Sie dieses Produkt nicht in einer potenzionell explosiven Umgebung, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Die Maschine erzeugt Funken, die Staub oder Ausdünstungen entzünden können.
- Kontrollieren Sie das Gelände, wo Sie die Maschine benutzen werden und entfernen Sie alle Gegenstände, die Sie erfassen, aufwinden oder wegwerfen kann (Steine, Glasabbrüche, Nägel, Kabel, Spielzeug, Klötze usw.). Arbeiten Sie mit der Maschine ausschließlich auf einer sicheren Oberfläche und nur bei guter Beleuchtung.
- Benutzen Sie die Maschine nie bei Regen und Gewitter, vor allem, wenn das Risiko des Blitzeinschlages droht.
- Arbeiten Sie nicht auf rutschigem Boden mit der Maschine.
- Halten Sie, während der Benutzung, Kinder und andere Personen in einem sicheren Abstand zur Maschine. Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen.
- Geben Sie bei der Arbeit darauf acht, dass Sie feststehen. Seien Sie auf abfallendem Gelände besonders vorsichtig.

NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN

- Benutzen Sie niemals grobe Kraft bei der Arbeit mit Benzinmaschinen. Die Maschine, welche für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, leistet diese besser und sicherer, nutzen Sie sie darum richtig für die gegebene Aufgabe.

- Die Leistung des Benzinmotors, der in einer konkreten Anlage platziert ist, muss nicht die volle Leistung erreichen. Das wird durch viele Faktoren verursacht, wie z.B. gebrauchtes Zubehör (Auspuff, Auffüllen, Kühlen, Vergaser, Luftfilter usw.), eine beschränkte Nutzung, Betriebsbedingungen der Nutzung (Temperatur, Feuchtigkeit usw.) und Unterschiede zwischen den einzelnen hergestellten Motoren.

MOTORBETRIEB

WARNUNG!

Der Motor produziert während des Betriebes Kohlenmonoxid. Es handelt sich um ein farbloses giftiges Gas ohne Geruch. Das Einatmen des Kohlenmonoxids kann Übelkeit, Ohnmacht, Störung der Fortpflanzung und letztendlich den Tod verursachen.

VORSICHT!

Durch den Betrieb des Motors entsteht Wärme. Die Teile des Motors und der Auspuffdämpfer werden während des Betriebes extrem heiß. Bei Berührung können ernsthafte Verbrennungen entstehen. Wenn in der Nähe brennbares Material, z.B. Blätter, Gras, Gestrüpp ist, kann dieses entflammen.

- Starten Sie den Motor nicht im geschlossenen Raum, in welchem es zur Ansammlung von Kohlenmonoxiden kommen kann.
- Neigen Sie die Maschine nicht, damit es nicht zu deren Umstürzen oder zum Auslaufen von Benzin oder Öl kommt.
- Vor dem Verlassen der Maschine oder zum Auffüllen des Kraftstoffes schalten Sie immer den Motor aus.

! **Widmen Sie den Sicherheitsbestimmungen und Hinweisen im Kapitel KRAFTSTOFF Aufmerksamkeit.**

SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Es ist immer ein zugelassener Augenschutz zu tragen! Die Verwendung eines Geräts kann dazu führen, dass Fremdkörper in Ihre Augen gelangen und schwere Augenverletzungen verursachen. Eine gewöhnliche Brille, wie z.B. eine Sonnenbrille bieten keinen ausreichenden Augenschutz, da diese nicht aus Sicherheitsglas gefertigt sind.
- Ein Gehörschutz mit ausreichender Dämmwirkung ist zu tragen! Ein hoher Geräuschpegel kann Gehörschäden verursachen oder zum Hörverlust führen. Machen Sie regelmäßig Pausen. Begrenzen Sie die Höhe der Nutzung pro Tag.
- Tragen Sie bei der Arbeit immer eine lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind oder offenes Schuhwerk tragen. Benutzen Sie immer festes, rutschfestes Schuhwerk. Es droht das Risiko einer Verletzung der Fußsohlen oder das Ausrutschen auf einer feuchten oder rutschigen Oberfläche. Festes rutschfestes Schuhwerk. Dieses Schuhwerk gewährt einen Schutz gegen Unfälle und sichert einen festen Stand..
- Schutzhandschuhe tragen.
- Schutzausrüstung, wie eine Staubmaske oder eine feste Kopfbedeckung mindern die Verletzungsgefahr.

PRÄVENTION UND ERSTE HILFE

i | **Hinweis:** *Wir empfehlen immer zur Disposition zu haben:*

- Geeignetes Löschgerät (Schnee-, Pulver-, Halotron-Gerät).
- Ein voll ausgestatteter Verbandskasten, leicht zugänglich für die Begleitung wie auch für den Bediener.
- Mobiltelefon oder ein anderes Gerät für das schnelle Rufen eines Rettungsdiensts.
- Begleitung mit Grundkenntnissen in Erster Hilfe. Die Begleitung muss einen Sicherheitsabstand vom Arbeitsplatz einhalten, sie muss Sie aber immer sehen können!

! | **Im Falle irgendwelcher Verletzungen immer in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vorgehen.**

- Wenn es zu einer Verletzung kommt, bedecken Sie die Wunde mit einem sauberen Verband (Stoff) und drücken Sie diesen zum Stoppen der Blutung fest an.
- Wenn es zu Hautverbrennungen kommt, stoppen Sie zuerst das Einwirken der Verbrennungsquelle. Verletzte Flächen kleineren Ausmaßes mit Wasser der idealen Temperatur von 4-8°C kühlen. Auf die betroffenen Flächen kein Fett, Creme oder Puder auftragen. Am besten eine feuchte Bedeckung, z.B. Taschentuch oder Handtuch, auflegen. Danach eine sterile Abdeckung sicherstellen und bei Bedarf ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Wenn Personen mit Störungen des Blutkreislaufsystems zu häufig Vibrationen ausgesetzt sind, kann es zu Beschädigungen der Blutgefäße oder des Nervensystems kommen. Die Folgen der Vibrationen können sich auf die Finger, die Hand oder die Handgelenke mit folgenden Anzeichen auswirken: Erschlaffen von Teilen des Körpers, Jucken, Schmerz, Stechen, Farbänderung der Haut oder Haut selbst. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie diese Anzeichen feststellen.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Benzin oder Öl. Achten Sie darauf, dass es zu keinem Ausspritzen von Benzin oder Öl in die Augen kommt. Beim Eintreten von Benzin oder Öl in die Augen die Augen sofort sorgfältig mit sauberem Wasser spülen. Wenn die Augenschleimhaut gereizt ist, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Ein Vergiftung mit Kohlendioxid kann den Tod verursachen! Die Anfangsanzeichen einer Vergiftung mit Kohlendioxid erinnern an Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel und Übelkeit. Wenn Sie diese Anzeichen haben, gehen Sie sofort an die frische Luft! Falls nötig suchen Sie ärztliche Hilfe auf.

IM BRANDFALL:

- Wenn der Motor zu brennen beginnt oder sich aus diesem Rauch zu entwickeln beginnt, das Produkt abschalten, die Zuleitung und einen Sicherheitsabstand einnehmen.
- Zum Löschen des Brandes nur geeignete Löschgeräte (Schnee-, Pulver-, Halotron-Geräte) benutzen.
- NICHT IN PANIK GERATEN. Panik kann noch größere Schäden verursachen.

RESTRISIKEN

Auch wenn das Produkt nach Anweisung benutzt wird, können nicht alle Risiken, welche mit dessen Nutzung in Verbindung stehen, ausgeschlossen werden. Es können folgende Risiken auftreten, welche sich aus der Konstruktion des Produkts ergeben:

Mechanische Risiken, verursacht zum Beispiel.:

- durch die Form,
- durch die Lage,

- durch Gewicht und Stabilität (Potenzialenergie der Teile),
- durch Gewicht und Geschwindigkeit (kinetische Energie der Teile),
- durch nicht adäquate Festigkeit,
- durch Akkumulierung von Potenzialenergie,
- durch dehnbare Teile (durch Federn), oder
- durch Flüssigkeiten oder Gase unter Druck, oder
- durch Vakuum Maschinenteile oder Werkstücke)
- Zermalmungsrisiko
- Schnittrisiko
- Risiko des Schneidens oder Abschneidens
- Risiko des Aufwickelns
- Herausschleudern von Teilen (der maschinellen Anlage und verarbeiteten Materialien/ Werkstücke)
- Stabilitätsverlust (der maschinellen Anlage und Maschinenteile)
- Risiko des Ausrutschens, Stolperns und Fallens bei der Maschine (aufgrund dessen mechanischen Charakters)

Elektrische Risiken, verursacht zum Beispiel:

- Durch Berührung (direkte oder indirekte)
- Durch äußere Einflüsse der elektrischen Anlage

Thermische Risiken, deren Ergebnis ist:

- Verbrennung und Verbrühung bei möglicher Berührung von Personen, Flammen oder Explosionen und durch den Einfluss der Strahlung von thermischen Quellen.

Risiken verursacht durch Lärm, dessen Folgen sind:

- Verlust des Gehörs (Taubheit), weitere physiologische Störungen (z.B. Gleichgewichtsstörung, Bewusstseinsstörung)
- Störung der Übertragung von Sprache, Tonsignalen usw.

Risiken verursacht durch Vibrationen (deren Ergebnis neurologische und vaskuläre Störungen sind)

Risiken verursacht durch Materialien und Stoffe, durch die maschinelle Anlage verarbeitet, verwendet oder ausgeschlossen werden, z.B.:

- Risiken verursacht durch Kontakt oder Inhalation schädlicher Flüssigkeiten, Gase, Nebel, Rauch oder Stäube
- Risiken verursacht durch Brand oder Explosion

Risiken verursacht durch die Vernachlässigung von ergonomischen Grundsätzen bei der Konstruktion maschineller Vorrichtungen (unvorteilhafte Anpassung an die menschlichen Eigenschaften und Fähigkeiten), z.B.:

- Ungesunde Körperhaltung oder übermäßige Überlastung
- Unangemessenheiten zur Anatomie der menschlichen Hand oder des menschlichen Fußes
- Vernachlässigung der Verwendung persönlicher Arbeitsschutzmittel
- Durch menschliche Fehler

Risiken verursacht durch Unterbrechung der Energiezufuhr, durch Brechen von Teilen der Maschine oder anderen Störungen der Funktion, z.B.:

- Störung, falsche Tätigkeit des Steuersystems (selbsttätiges Einschalten, unerwartete Überschreitung der Drehzahlen)
- Fehler beim Einspannen
- Umkippen, unerwarteter Stabilitätsverlust

Risiken verursacht durch (vorübergehend) fehlende und/oder falsch platzierte Schutzabdeckungen/Vorrichtungen, z.B.:

- durch alle Arten von Schutzabdeckungen
- durch alle entsprechenden (Schutz-) Vorrichtungen
- durch Start- und Stopp-Vorrichtungen
- durch Sicherheitszeichen und Signale
- durch alle Arten von Informationen oder Warnvorrichtungen
- Grundausstattung und Zubehör für eine sichere Einstellung und/oder Wartung

Durch plötzliche Bewegung verursachte Risiken, Instabilität usw.

Unvorteilhafte/nicht-ergonomische Konstruktionslösung der Bedienplätze/des Platzes des Fahrers

- Risiken verursacht durch eine gefährliche Umgebung (Berührung beweglicher Teile, Auspuffgase usw.)
- unvorteilhafte/nicht-ergonomische Konstruktionslösung/Positionierung der Steuerelemente
- Starten/Bewegung der Maschine
- Bewegungen der Maschine, gesteuert durch Fußbedienung

AUSPACKEN

- Kontrollieren sie nach dem Auspacken der Transportbox sorgfältig alle Teile.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Kunststofftüten, Klammern usw.) fern vor Kindern. Sie stellen eine mögliche Gefahrenquelle dar. Es besteht Verschluckungs- und Ersticken-gefahr!
- Wenn Sie eine Beschädigung während der Transports oder beim Auspacken feststellen oder die Lieferung unkomplett ist, machen Sie sofort Ihren Lieferanten darauf aufmerksam. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.
- Wir empfehlen die Verpackung zur weiteren Nutzung aufzubewahren. Achten Sie bei der Liquidierung auf die Vorschriften zum Umweltschutz, trennen Sie die einzelnen Verpackungsteile nach Material und geben Sie diese an den betreffenden Sammelstellen ab. Weitere Informationen erhalten von den örtlichen Ämtern.

! In der Verpackung kann sich das Verbindungsmaterial befinden, das sich beim Transport gelöst hat.

VERPACKUNGSGEHALT

Maschinenkörper, Griffoberteil, Griffunterteil, Messerschuttabdeckung, Tiefenbegrenzer, 2 x Messerwalze, 2 x Rad, Schraubenset, Betriebsanleitung.

- **Standardzubehör kann sich ohne vorhergehende Information ändern.**
- Dieses Produkt muss vor Gebrauch richtig zusammengebaut sein. Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.

MONTAGE

! Es ist besser, die Montage durch zwei Personen durchführen zu lassen, die Maschine ist nach dem Auspacken aus der Kiste instabil.

MONTAGE DES ABSTANDSHALTER DER TIEFE UND DER ABDECKUNG (ABB. 2-3)

1. Schieben Sie an der hinteren Seite des Kultivators (B) den Abstandshalter der Tiefe (A) in den Halter und sichern Sie diesen mit dem Stift (C). Stellen Sie die Kultiviertiefe durch das Sichern des Abstandshalters in der erforderlichen Position ein.
2. Befestigen Sie mithilfe der vier Schrauben die hintere Abdeckung des Pflugscharrens an der Maschine. **(Abb. 3).**
3. Befestigen Sie die Seitlich Schutzabdeckungen mit Hilfe der beiliegenden Schrauben **(Abb. 4).**

MONTAGE DES HANDGRIFFES (ABB. 5-6)

1. Geben Sie das untere Teil des Handgriffes an den Getriebekasten (D) und richten Sie die unteren Öffnungen an beiden Teilen aus. Befestigen Sie den Handgriff durch die unteren Öffnungen mithilfe der Schrauben (E) (an jeder Seite eine) und sichern Sie diese mit den Muttern (F). ziehen Sie diese nicht an.
2. Richten Sie die oberen Öffnungen im Handgriff mit einem Paar an Öffnungen im Getriebekasten (E) aus (je nach erforderlichem Neigungswinkel des Handgriffes). Schrauben Sie den Handgriff mithilfe der Schrauben und Muttern in diesen Öffnungen fest.
3. Legen Sie nach dem Anziehen der Schrauben und Muttern am unteren Teil des Handgriffes das obere Teil des Handgriffes an diesen an und verbinden Sie beide Teile mit den vier Schrauben (H) mit Unterlegscheiben (I) und Flügelschrauben(J).

MONTAGE DER RÄDER

- gesperrte der Räder



VORSICHT!

Sperren Sie die Räder immer vor dem Beginn der Kultivierung!

Beide Räder müssen immer gesperrt oder entsperrt sein. Benutzen Sie die Maschine nicht mit nur einem gesperrten Rad.

1. Entfernen Sie den Sicherungsstift **(Abb. 7)**. Richten Sie die Öffnungen an den Rädern mit den Öffnungen in der Welle aus.
2. Drücken Sie den Stift in die ausgerichteten Öffnungen in den Rädern und der Welle.
3. Kippen Sie den Sicherheitsring zum Sichern des Stiftes zur Welle.
4. Die Räder drehen sich nur mit der Welle.

- entsperren der Räder

1. Entfernen Sie den Sicherheitsstift **(Abb. 7)**. Schieben Sie das Rad auf der Welle so in Richtung der Maschine, damit die Öffnung in der Welle unbedeckt bleibt.
2. Drücken Sie den Stift nur in die Welle.
3. Kippen Sie den Sicherheitsring zum Sichern des Stiftes zur Welle.
4. Das Rad dreht sich frei auf der Welle.

MONTAGE DER MESSERWALZE

1. Stecken Sie die Messerwalzen mit den Schneiden der oberen Messer nach vorne gerichtet auf die Antriebswelle. Beide Messerwalzen zeigen in die gleiche Richtung. Befestigen Sie die Messerwalzen auf der Antriebsachse mit Steckbolzen, wie in **(Abb. 8)** gezeigt!

VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS

- i** **Hinweis:** Alle HECHT Produkte, die mit einem Benzinmotor ausgestattet sind, werden gemäß den hohen Anforderungen hinsichtlich der zulässigen Abgasgrenzwerte geprüft. In der Produktion werden die Motoren während einer ca. 8 Minuten Testphase eingestellt. Einige Teile, wie Auspuff und Motorteile, können daher Gebrauchsspuren aufweisen. Wir bitten diese Tatsache zu entschuldigen. Ohne derartige Tests und Einstellungen ist es nicht möglich, benzinbetriebene Produkte in Betrieb zu nehmen.

⚠ VORSICHT!

Die Maschine wird wegen dem Transport ohne Motoröl und Kraftstoff angeliefert. Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Öle und Kraftstoff ein!

KRAFTSTOFF

HECHT-Maschinen, die mit einem Viertaktmotor ausgestattet sind, dürfen ausschließlich mit sauberem, bleifreiem Benzin von handelsüblicher Qualität und Güte (je nach Jahreszeit) ohne Ölbeimischung betrieben werden. Der Motor der Maschine ist für dieses Benzin zugelassen.

- Der Hersteller empfiehlt nicht die Verwendung von Autobenzin, das älter als einen Monat ist. Es besteht die Gefahr einer Verstopfung des Vergasers.
- Verwenden Sie kein Benzin mit erhöhtem Ethanolgehalt.
- Die Verwendung von Alkylatbenzin ist nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Benzinherstellers möglich.

KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN

⚠ VÝSTRAHA!

Benzin und seine Dämpfe sind hochentzündlich und explosiv!

- i** | Vermeiden Sie die Möglichkeit der Entstehung von Bränden

- Füllen Sie das Benzin niemals in Innenräumen nach. *Benzindämpfe können sich ansammeln, entzünden und explodieren..*
- Rauchen Sie nicht während des Auffüllens und nutzen Sie kein offenes Feuer.
- Stellen Sie sicher, dass Sie außerhalb der Reichweite von Feuer, Glut und Flammen sind.
- Wenn es zum Auslaufen des Benzins kommt, starten Sie nicht den Motor. Wischen Sie das ausgelaufene Benzin sofort ab. Verlegen Sie die Maschine aus dem Raum heraus, in welchem es zum Auslaufen gekommen ist und warten Sie ab, bis der ausgelaufene Kraftstoff verdampft ist.
- Schalten Sie den Motor ab. Nehmen Sie niemals Verschluss des Kraftstofftanks ab oder füllen Sie Kraftstoff auf, wenn der Motor in Betrieb oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abschalten des Motors, bis der Motor und die Teile des Auspuffes vollständig abgekühlt sind.

1. Montieren Sie den Verschlussstutzen des Kraftstofftanks ab (**Abb. 1-8**).
2. Füllen Sie das Benzin maximal 1cm unter dem unteren Rand des Stutzens auf.
3. Überfüllen Sie nicht! Wischen Sie ausgelaufenes Benzin vor dem Starten des Motors ab.
4. Montieren Sie alle Verschlüsse des Tankes und Transportbehälter zurück und ziehen Sie diese an.

Stellen Sie sicher, dass kein Wasser und Unreinheiten in den Kraftstoffbehälter gelangen.

i **Hinweis:** Benzin kann den Lack und einige PVC-Typen beschädigen. Seien Sie vorsichtig beim Auffüllen des Kraftstofftanks und bemühen Sie sich, das Benzin nicht zu vergießen. Schäden, welche durch ausgelaufenes Benzin entstanden sind, werden als Schäden, welche durch eine falsche Bedienung verursacht wurden, betrachtet.

MOTORÖLE

- **MOTOR WIRD OHNE ÖL GELIEFERT.**
- **Fügen Sie vor dem ersten Gebrauch die empfohlene Ölart in der vorgeschriebenen Menge hinzu.**
- **Verwenden Sie nur Motoröl der empfohlenen Sorte und Leistungsstufe (Abb. 4).** (Siehe Spezifikation für den empfohlenen Öltyp)
- **ÖLE NICHT UNTEREINANDER MISCHEN!**
- **Falsches Nachfüllen oder zu wenig Öl kann zu irreparablen Schäden am Motor führen.**

KONTROLLE UND NACHFÜLLEN DES ÖLS

i **Führen Sie die Ölkontrolle nur bei ausgeschaltetem und kaltem Motor durch. Die Maschine muss gerade stehen.**

1. Montieren Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes (**Abb. 10 N**) ab und wischen Sie ihn trocken.
2. Schieben Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes bis zum Anschlag in den Füllstutzen, aber schrauben Sie ihn nicht an. Danach ziehen Sie ihn heraus. Lesen Sie den Ölstand nach dem Herausziehen vom Messstab ab.
3. Wenn der Ölstand nahe oder unter der unteren Messlinie ist, entfernen Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes und füllen Sie Öl in den Motor zwischen der oberen und unteren Messlinie ein. Überfüllen Sie nicht.
4. Montieren Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes an.

Den Ölwechsel führen Sie laut Absatz WARTUNG/ÖLWECHSEL durch.

PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS

Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu maximieren, ist es sehr wichtig, sich ein paar Minuten Zeit zu nehmen, um den Zustand des Motors zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass Sie sich mit dem Motor vertraut gemacht haben und eventuelle Probleme behoben sind. Im Zweifelsfall kontaktieren sie eine qualifizierte Werkstatt.

KONTROLLIEREN SIE VOR DEM STARTEN DES MOTORS IMMER FOLGENDES:

Führen Sie eine Komplettkontrolle durch, kontrollieren Sie, ob es zu keinem Flüssigkeitsaustritt kommt oder ob einige der Teile lose oder beschädigt sind.

- Kraftstoffstand
- Luftfilter (wenn die Maschine damit ausgestattet ist)

- die motorangetriebene Anlage.
- die richtige Aufsetzung der Zündkerzenstecker
- die Sauberkeit der Bedienelemente (Schalter, Griffe, Handgriffe)
- die Sicherheits- und Schutzanlagen
- die Anlage, durch Motor betriebene Werkzeuge
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung den Zustand der Kultivierungsmesser, tauschen Sie diese bei Beschädigung gegen neue

EINFÜLLDRUCK DER REIFEN

Geben Sie auf den richtigen Luftdruck der Reifen acht. Wenn der Luftdruck zu niedrig ist, kann der Mantel beschädigt oder rutschig werden. Ein übermäßig gefüllter Reifen kann zum Zerreißen des Mantels führen. Der richtige Druck ist immer auf der Mantelseite aufgeführt.

Zum Befüllen des Reifens nutzen Sie eine Druckluftpistole mit Manometer.

VORSICHT!

Beheben Sie vor dem Starten des Motors alle möglichen festgestellten Probleme, oder bitten Sie Ihren Servicetechniker darum. Die falsche Wartung oder das Vergessen von Reparaturen der vor dem Starten festgestellten Mängel kann zum Ausfall des Motors führen, was zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen kann.

HÖHERE HÖHEN ÜBER DEM MEERESSPIEGEL

- Der Betrieb in einer höheren Höhe über dem Meeresspiegel (über 1600 ü.d.M.) bedarf besonderer Aufmerksamkeit, weil es zur Änderung des Durchschnittes des gesättigten Kraftstoffes in Richtung zur ungesättigten Mischung kommt. Zur Folge dessen kommt es zum Leistungsverlust und zum höheren Kraftstoffverbrauch. Nähere Informationen erhalten Sie von Ihrem autorisierten Servicetechniker.

INBETRIEBNAHME

Die in diesem Handbuch Angegebenen Instruktionen gelten bei normalen Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor unter anspruchsvollen Bedingungen betreiben, wie etwa einer dauerhaft hohen Belastung, einer hohen Temperatur oder bei ungewöhnlich großer Feuchtigkeit oder Staub, werden Sie sich Bitte an Ihren Service Ihren und die Anwendung von eine Empfehlung zugeschnitten ist.

DER KULTIVATOR IST NUR FÜR DIE BELASTUNG BEI EINER VORWÄRTSBEWEGUNG BESTIMMT.

GASHEBEL

| | | | |
|---|----------------------|---|-----------------------------|
|  | = OFF (aus) |  | = schnell (Arbeitsdrehzahl) |
|  | = langsam (Leerlauf) |  | = Startvergaser (Kaltstart) |

STARTEN DES MOTORS

1. Die Zündung erfolgt über Zündkabel und Zündkerzenstecker die mit der Zündkerze verbunden sind. Überprüfen Sie den Zündkerzenstecker auf richtigen Sitz.

2. Geben Sie den Gashebel in die Position „1“ (**Abb. 10-K**)
3. Den Chokeyhebel (**Abb. 10-L**) in die Position START “1” bringen (Chokeyklappe geschlossen), wenn der Motor kalt ist. Bei warmem Motor Chokeyhebel auf die Position RUN “0” stellen (Chokeyklappe offen).
4. Ein / AUS Schalter (**Abb. 9**) auf Position “I”/“ON”.
5. Schieben Sie den Hebel zur Steuerung der Motordrehzahl von der Position Minimum bis zu etwa 1/3 (**Abb. 1-12**).
6. Ziehen Sie vorsichtig am Starterseil (**Abb. 10-M**) bis Sie einen Widerstand spüren und ziehen Sie dann schnell und kräftig.

! Lassen Sie das Starterseil nicht zurückschnallen. Führen Sie es langsam zurück um eine Beschädigung des Starterkits zu vermeiden. Ziehen Sie das Starterseil niemals bis zum Anschlag aus dem Starterkit.

7. Der Motor sollte nach 3-5 Zügen starten. Nach dem Motorstart kann der Chokeyhebel langsam zurück in die Position 0/RUN gestellt werden. Warten Sie vor jeder Bewegung des Hebels bis der Motor stabil läuft! Stellen Sie den Gashebel auf die gewünschte Geschwindigkeit ein .

! Die Maschienen darf nicht übermäßig gekippt werden! Öl kann auslaufen oder in den Vergaser, Brennraum usw. gelangen und die Maschienen beschädigen! Ausnahmen sind der Ölwechsel oder Wartungsarbeiten! Muss die Maschienen für Reinigungs- oder Reparaturarbeiten gekippt werden, so muss Sie immer so gekippt werden, das die Zündkerze nach oben zeigt!

WARNUNG!

Halten Sie Hände und Füße fern von den rotierenden messerwalzen.

LEERLAUFDREHZAHL

Stellen Sie den Gashebel in die Schildkröten- Position „ Min. Geschwindigkeit) um die Leistung zu reduzieren wenn die Maschine nicht zur Bodenbearbeitung eingesetzt wird!
Die Verwendung der Maschine mit der jeweils für die Nutzung benötigten geringsten Drehzahl reduziert den Kraftstoffverbrauch, minimiert die Geräusentwicklung und verlängert die Lebensdauer des Gerätes.

STOPPEN DES MOTORS

WARNUNG!

Um den Motor im Notfall schnell abzustellen schalten Sie einfach den Ein / Aus Schalter auf in die Position 0/“OFF” (abb. 1/M). Unter normelen Bedingungen gehen Sie wie folgt vor: . Under normal conditions, use the following procedure.

1. Lassen Sie den Vertikutierer nach dem letzten Arbeitsgang noch ein bis zwei Minuten im Leerlauf ohne Messerwalze laufen, damit der Motor etwas abkühlt.
2. Platzieren Sie den Hebel zur Steuerung der Motordrehzahl in die Position Minimum / STOP und warten Sie, bis der Motor stoppt.
3. Stellen Sie den Ein/Aus Schalter in die Position „OFF“ (**Abb 1-12**).

4. Schließen Sie den Benzinhahn Position OFF (wenn die Maschine damit ausgestattet ist).

i **Hinweis:** *Schieben Sie für das Stoppen des Motors nicht den Choke-Hebel in die Position CLOSE. Ein Schließen der Chokeklappe kann zur Überflutung des Motors, einer Fehlzündung durch den Luftfilter oder sogar zu irreparablen Motorschäden führen.*

ARBEITSANWEISUNGEN

i **Wenn das Erdreich sehr verhärtet ist, ist es notwendig, dieses vor der Kultivierung vorzubereiten (anfeuchten oder auflockern), ansonsten droht eine Beschädigung der Kultivierungsmesser oder anderer Geräteteile.**

BETRIEBSDREHZAHL

Für die normale Bodenbearbeitung mit der Fräse stellen Sie den Gashebel auf "Max. Geschwindigkeit" um ein optimales Ergebnis zu erzielen. Fahren Sie mit langsamer Schrittgeschwindigkeit vorwärts um eine gute Kontrolle über die Maschine zu wahren. Reduzieren Sie die Drehzahl und stellen den Gashebel auf eine geringere Geschwindigkeit, wenn die Geschwindigkeit zu hoch ist oder der Boden zu fein zerkleinert wird. Neben dem Tiefenbegrenzer können Sie durch leichtes Anheben der Griffe die Geschwindigkeit und die Arbeitstiefe beeinflussen. Ein leichtes Anheben reduziert Frästiefe und Vortriebsgeschwindigkeit!

ZUSCHALTUNG MESSERWALZEN / RADANTRIEB

Durch Betätigung des jeweiligen Bedienhebels (Vorwärts oder Rückwärts) wird die Rotation der Messerwalze zusammen mit den auf der Radachse fixierten Rädern in die gewünschte Richtung aktiviert! Durch Loslassen des jeweiligen Bedienhebels trennen Sie die Verbindung von Antriebsachse und Messerwalze zum Motor. Der Antrieb wird unterbrochen und die Räder und Messerwalze stoppen!

Oberer Antriebssteuerhebel => Vorwärtsbewegung (**Abb. 11-P**).

Unterer Antriebssteuerhebel => Rückwärtsbewegung (**Abb. 11-Q**). Die Messerwalze ist stoppt.

TIEFENBEGRENZER

Der Tiefenbegrenzer hat einen doppelten Zweck! Er regelt die Frästiefe und hilft dem Bediener Richtung und Geschwindigkeit der Maschine zu steuern.

Wird der Tiefenbegrenzer in einer hohen Einstellung montiert, wird die Messerwalze den Boden nur in einer geringen Tiefe bearbeiten und eine höhere Vortriebsgeschwindigkeit haben.

Durch Absenken des Tiefenbegrenzers können Sie die Vortriebsgeschwindigkeit verringern und die Arbeitstiefe erhöhen.

EINSTELLEN DER FRÄSTIEFE:

1. Rentfernen Sie die Befestigungsschraube (**Abb. 21**).
2. Verschieben Sie den tiefenbegrenzer in die gewünschte Position.
3. Richten Sie die gewünschte Bohrung im Tiefenbegrenzer auf die Bohrung in der Halterung aus und fixieren Sie den Tiefenbegrenzer mit der Sicherungsschraube.

Korrigieren Sie die Auflockerungstiefe nicht, solange sich der Kupplungshebel nicht in neutraler Position befindet.

BODENBEARBEITUNG

Durch die Bodenbearbeitung mit der Gartenhacke wird der Boden aufgebrochen und zerkleinert und somit für die Bepflanzung vorbereitet. Durch den Bearbeitungsvorgang wird ungewünschte Vegetation untergegraben und kann sich zersetzen.

! Wenn der Boden zu hart ist, muss er vor dem Anbau aufgebrochen werden, um eine Beschädigung des Pflugschars, oder anderer Bauteile der Maschine zu vermeiden.

Die Bearbeitung von zu nassem Boden führt zu einer erhöhten Last und kann ein unbefriedigendes Ergebnis mit großen Schollen zur Folge haben. Warten Sie nach starkem Regen ein bis zwei Tage bis der Boden leicht abgetrocknet ist!

! Die Maschine und auch das Zubehör dürfen nicht für schwerem, lehmhaltigen Boden verwendet werden. Die Verwendung in schweren, lehmhaltigen Boden kann irreparable Schäden an der Maschine verursachen.

Der beste Wachstum wird erzielt, wenn der Boden ordentlich bearbeitet wurde und die Bepflanzung kurz nach der Bearbeitung erfolgt um den Feuchtigkeitsgehalt zu erhalten.

Je nach Art und Beschaffenheit des Bodens kann die erforderliche Bearbeitungstiefe in einem Arbeitsgang erreicht werden oder ein mehrmaliges bearbeiten des Bodens erforderlich sein! Nach jedem Arbeitsdurchgang sollte die Einstellung des tiefenbegrenzers abgesenkt werden!

Arbeiten Sie nach jedem Arbeitsgang quer zu den zuvor gezogenen Bahnen!

Wenn die Maschine Springt, heben Sie die Griffe leicht an und neigen die Maschine leicht nach vorne. Wenn die Fräse stehen bleibt und sich in die Tiefe gräbt, kippen Sie die Maschine leicht nach rechts und links um die Maschine wieder in die Vorwärtsbewegung zu versetzen. Steine und andere Fremdkörper, die ausgegraben werden müssen umgehend aus dem Erdreich entfernt werden!

WARTUNG

! VORSICHT!

Zum richtigen Funktionieren der Maschine ist es notwendig, diese jährlich von qualifizierten Personal im Servicecenter kontrollieren zu lassen.

Eine richtig durchgeführte Wartung ist entscheidend für den sicheren, ökonomischen und problemlosen Betrieb der Maschine.

Die Nichteinhaltung der Vorschriften in Hinsicht auf die Wartung und Sicherheitsvorkehrungen kann Ihnen ernste Verletzungen oder den Tod verursachen. Halten Sie immer die Reihenfolge, die Sicherheitsvorkehrungen, die empfohlene Wartung und die empfohlenen Kontrollen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, ein.

! WARNUNG!

Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern SCHALTEN SIE IMMER DEN MOTOR AB, warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und lassen Sie

EN

die Maschine abkühlen. Sichern Sie den Motor vor einem eventuellen Anlaufen ab. Schließen Sie die Zündkerze ab.

DIESE WARNUNG WIRD NICHT IN DEN EINZELNEN PUNKTEN WIEDERHOLT WERDEN!

DE

Halten Sie immer die empfohlene Sichtkontrolle, die Wartung und das Zeitharmonogramm ein, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind. Andere Serviceaufgaben, welche anspruchsvoller sind oder Spezialwerkzeuge erfordern, vertrauen Sie Ihrem autorisierten Servicezentrum an.

ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE

- Halten Sie die Maschine in einem guten Zustand.
- Gehen Sie sorgfältig mit der Maschine um und ihre regelmäßige Reinigung sichert, dass die Maschine lange funktionstüchtig und leistungsvoll bleibt.
- Falls ungewöhnliche Vibrationen auftreten, gehen Sie nach Anweisungen (siehe Anweisung für die Beseitigung einer Störung) vor.
- Gehen Sie darauf acht, dass alle Muttern und Schrauben angezogen sind, damit die Maschine in einem sicheren Betriebszustand ist.
- Sichern Sie sich immer ab, dass die Öffnungen zur Luftkühlung sauber und ohne Ablagerungen von Schmutz sind.
- Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Nutzen Sie nur original Ersatzteile.

WARTUNG DES MOTORS

PLAN DER KONTROLLEN UND WARTUNGEN

PL

HU

 **VORSICHT!**

Wenn es notwendig ist, den Motor während der Wartung anzukippen, muss der Kraftstofftank leer sein. Die Zündkerze muss immer nach oben zeigen. Wenn der Kraftstofftank nicht entleert wurde und der Motor anders und in eine andere Richtung geneigt wird, kann es nachfolgend zum erschwerten Starten dank dem Öl und dem Benzin kommen, welches in die falschen Teile des Motors läuft, den Luftfilter, die Zündkerze und Anderes verunreinigt.

NACH DEN ERSTEN 5 BETRIEBSSTUNDEN:

- Festanzug von Muttern prüfen

JEDE 25 BETRIEBSSTUNDEN:

- Festanzug von Muttern prüfen
- Reinigung Umgebung des Schalldämpfers
- Reinigung des Luftfilters (wenn die Maschine damit ausgestattet ist)
- Kontrolle, Reinigung und gegebenenfalls Austausch der Zündkerze.

JEDE 100 BETRIEBSSTUNDEN:

- Austausch der Zündkerze.
- Prüfung des Zustandes des Sprintschlauchs
- Karburatoreinstellung prüfen (1)

(1) diese Arbeiten lassen Sie vom autorisierten Service vornehmen

ÖLWECHSEL

Wie empfehlen, sich einem autorisierten Service anzuvertrauen.

- i** **Hinweis:** Führen Sie den ersten Ölwechsel nach 5 Betriebsstunden durch, beim Betrieb unter hoher Belastung einen weiteren Austausch nach 25 Betriebsstunden.

Lassen Sie das Öl ab, wenn der Motor warm ist (nicht heiß). Warmes Öl lässt sich schnell und vollständig ablassen. Achtung, lassen Sie das Öl nicht bei laufendem Motor ab!

1. Bereiten Sie einen geeigneten Behälter zum Auffangen des Öls neben dem Motor vor.
2. Schrauben Sie den Verschluss des Einfüllstutzens / Messstabes ab (**Abb. 13 A**).
3. Schrauben Sie die Ablassschraube (**Abb. 13 B**) - falls vorhanden - ab und lassen das Öl in den vorher vorbereiteten Behälter ablaufen (**Abb. 13 C**).
4. Bei Motoren ohne Ablassschraube empfehlen wir einen Ölabsauger zu nutzen. Oder Sie lassen das Öl so in einen Behälter ab, dass Sie den Motor leicht in Richtung der Öffnung des Einfüllstutzens des Öls ankippen. Unter Neigung der Maschine entfernen Sie das Benzin aus dem Tank. Achten Sie darauf, dass die Seite des Motors mit der Zündkerze nach oben zeigt. **Lassen Sie niemals Öl durch den Einfüllstutzen ab, wenn der Kraftstofftank nicht vollständig leer ist. Durch das Kippen der Maschine zum Ablassen des Öls durch den Einfüllstutzen kann Kraftstoff auslaufen und ein Feuer oder eine Explosion verursachen.**
5. Schrauben Sie die Ablassschraube an (**Abb. 13 B**). Platzieren Sie den Motor in einer waagerechten Position und füllen Sie das empfohlene Öl bis zum oberen Strich des Messstabes ein.
6. Schrauben Sie den Verschluss des Einfüllstutzens / Messstabes fest an (**Abb. 13 A**).

- i** **Hinweis:** Liquidieren Sie das Öl in einer Weise, welche den gültigen Gesetzen entspricht und nicht die Umwelt zerstört. Wir empfehlen, das gebrauchte Öl im geschlossenen Behälter in Ihr örtliches Recyclingcenter oder zum Service zur Liquidierung zu nehmen. Werfen Sie das Öl in keinem Fall in den Abfall und gießen Sie es nicht auf den Boden. Verunreinigen Sie nicht die Umwelt, das Flusswasser oder das Abwasser!

- **Das Starten mit einem niedrigen Ölstand kann zur Beschädigung des Motors führen.**
- **Unmittelbar nach dem Hautkontakt mit dem Altöl empfehlen wir die Hände mit Wasser und Seife gründlich zu waschen.**

LUFTFILTER

Ein schmutziger Luftfilter verhindert die Luftströmung in den Vergaser und führt zur Senkung der Motorleistung. Kontrollieren Sie vor jedem Starten des Motors den Luftfilter. Wenn Sie den Motor in einer stark verstaubten Umgebung anlassen, werden Sie den Luftfilter öfter reinigen müssen.

- i** **Hinweis:** Das Anlassen des Motors ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter ermöglicht, dass Schmutz in den Motor eindringt und seine schnellere Abnutzung verursacht. Auf diese Art der Beschädigung bezieht sich nicht die Garantie.

KONTROLLE UND REINIGUNG DES LUFTFILTERS

! VORSICHT!

Eine Wartung (Reinigung) des Filters muss alle 25 Stunden bei Nutzung im Normalbetrieb durchgeführt werden. Beim Betrieb im staubigen Gebiet ist der Filter öfters zu reinigen.

Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und das Zündkabel abziehen.

| | |
|----|--|
| 1. | Lösen Sie die Luftfilterabdeckung an den Halteclipsen (Abb. 15 A). |
| 2. | Entfernen Sie den Luftfilterdeckel. Gehen Sie vorsichtig vor und vermeiden Sie, dass der Luftfilter auf den Boden fällt oder Verunreinigungen oder Ablagerungen auf den Luftfilter oder in das Luftfiltergehäuse gelangen. |
| 3. | Entnehmen Sie den Luftfilter aus dem Luftfiltergehäuse. |
| 4. | Die Luftfilterteile kontrollieren. Die verunreinigten Teile reinigen. |
| 5. | Waschen Sie die Abdeckung und den Luftfilter in warmer Seifenlauge ab, spülen Sie sie ab und lassen Sie sie vollständig austrocknen. Oder Sie reinigen sie im nicht brennbarer Verdünnung und lassen Sie sie trocknen. BENUTZEN SIE KEIN BENZIN! |
| 6. | Tauchen Sie den Filter in sauberes Motoröl und drücken Sie überschüssiges Öl aus. Wenn im Filter zu viel Öl bleibt, wird der Motor nach dem Starten rauchen. |
| 7. | Stellen Sie den Filter zusammen. |
| 8. | Schließen Sie den Luftfilterdeckel und kontrollieren Sie ihn auf ordnungsgemäßen Sitz. |

Ersetzen Sie den Filter, wenn er ausgefranst, zerrissen, beschädigt ist oder nur noch schwer bzw. nicht mehr ordentlich gereinigt werden kann.

ZÜNDKERZE

Zum Erreichen der besten Ergebnisse tauschen Sie die Zündkerze (**Abb. 17**) jede 100 Betriebsstunden aus. Nutzen Sie nur die empfohlene Zündkerze, diese hat den richtigen Temperaturwert für die Betriebstemperatur des Motors. Um Informationen über die aktuell empfohlenen Zündkerzentypen zu erhalten, kontaktieren Sie die autorisierte Service-Stelle.

VORSICHT!

Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn abkühlen. Geben Sie darum acht, damit es nicht zu Verbrennungen kommt.

Die falsche Zündkerze kann eine Beschädigung des Motors hervorrufen.

Für die richtige Leistung muss die Zündkerze den richtigen Abstand haben und darf nicht schmutzig sein.

1. Schließen Sie die Zündkerze ab und entfernen Sie sämtlichen Schmutz aus dem Bereich der Zündkerze. (**Abb. 17**).
2. Benutzen Sie den richtigen Schlüssel zum Demontieren der Zündkerze.
3. Kontrollieren Sie die Zündkerze. Im Falle der Beschädigung, starken Ablagerungen, eines schlechten Zustandes des Dichtringes oder abgenutzten Elektroden tauschen Sie die Zündkerze aus.
4. Mit Hilfe eines vorteilhaften Messstabes messen Sie den Abstand der Elektroden der Zündkerze. Der richtige Abstand ist in der Spezifikation aufgeführt. Wenn es notwendig ist, den Abstand neu einzustellen, passen Sie den Abstand vorsichtig durch Biegen der äußeren Elektroden an.

5. Installieren Sie die Zündkerze sorgfältig mit der Hand zurück, damit es nicht zum Überschauben des Gewindes kommt.
6. Ziehen Sie die Zündkerze nach dem Einsetzen mit Hilfe des Zündkerzenschlüssels so an, dass es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
7. Ziehen Sie bei der Installation einer neuen Zündkerze um $\frac{1}{2}$ Umdrehung an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
8. Bei der Montage der ursprünglichen Zündkerze ziehen Sie um $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ Umdrehungen an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
9. Befestigen Sie den Stecker der Zündkerze an der Zündkerze.

 **Hinweis:** *Überdrehte oder falsch eingesetzte Zündkerzen können zur Beschädigung des Gewindes am Zylinderkopf führen.*

AUSPUFFDÄMPFER

Lassen Sie den Auspuffdämpfer, den Zylinder und die Motorrippen vor der Manipulation abkühlen.

- Lassen Sie den Motor und den Auspuff vor der Manipulation abkühlen. Entfernen Sie brennbaren Schmutz, sie sammelt sich im Bereich des Dämpfers und Zylinders an.
- **Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Risse, Rost oder andere Beschädigungen aufweist.**
- **Wenn der Auspuff mit einem Funkenfänger ausgestattet ist, ist es notwendig, diesen sauber und durchlässig zu halten. Nach der Demontage des Fängers und dem Ausklopfen der groben Verschmutzungen, reinigen Sie den Fänger mit einer feinen Bürste (z.B. Zahnbürste) von allen Ablagerungen. Montieren Sie ihn nach der Reinigung zurück.**

KARBONABLAGERUNG

Wir empfehlen, nach 100-300 Betriebsstunden einen autorisierten Service die Karbonablagerungen aus dem Zylinder, der oberen Seite des Dämpfers und rund um die Ventile entfernen zu lassen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

 **VORSICHT!**

Ersatzteile des Kraftstoffsystems (Klappe, Schlauch, Tank, Filter usw.) müssen gleich wie die ursprünglichen Teile sein, sonst droht ein Brand.

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Tauschen Sie die Kraftstoffschläuche alle 2 Jahre aus. Wenn Kraftstoff aus den Kraftstoffschläuchen austritt, tauschen Sie sie sofort aus.

AUSTAUSCH DES KRAFTSTOFFFILTERS

Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Kraftstofffilter. Tauschen Sie den Kraftstofffilter regelmäßig aus.

1. Schrauben Sie den Deckel (**Abb. 10-O**) des Tanks ab und lassen Sie den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter.
2. Ziehen Sie den Kraftstoffsaugschlauch mit einem Haken aus dem Tank und entfernen Sie ihn durch Drehen.
3. Tauschen Sie den Kraftstofffilter aus und geben Sie den Saugschlauch mit dem aufgesetzten Filter erneut in den Tank.

EINSTELLEN DES MOTORS

 VORSICHT!

Greifen Sie in keinerlei Weise in die Einstellungen des Motors ein (beim Anlasser oder Regulator).

Der Motor wurde in der Herstellung eingestellt. Wenn Sie die Einstellungen des Motors in irgendeiner Weise ändern, verliert die Garantie an Gültigkeit. Wenn ein nachträgliches Einstellen notwendig ist (z.B. für Höhen über dem Meeresspiegel), lassen Sie diese beim autorisierten Service durchführen!

REINIGUNG

 VORSICHT!

Spülen Sie den Motor nicht mit Wasser ab. Wasser kann den Motor beschädigen oder das Kraftstoffsystem verunreinigen.

- Reinigen Sie das Gerät möglichst bald nach jeder Arbeit und sorgfältig.
- Wenn der Motor lief, lassen Sie ihn vor der Reinigung wenigstens eine halbe Stunde abkühlen.
- Reinigen Sie alle äußeren Oberflächen.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine und den Motor mit einem trockenen Lappen ab.
- Nutzen Sie zum Reinigen niemals aggressive Reinigungsmittel oder Verdüner.
- Wenn der Teile der Maschine mit dem Wasser oder ein feuchtes Tuch usw. reinigen ist, es muss ganz trocken sein.
- Beschädigung von Bauteilen unter Korrosioneinfluss, kann nicht als eine Fabrikations- oder Materialfehler geprüft werden.
- Wischen Sie die Maschinenoberfläche mit einem trockenen Lappen ab.
- Reparieren Sie den beschädigten Lack und streichen Sie eine dünne Ölschicht auf die anderen Plätze, die rosten können.

LAGERN

REINIGEN SIE DIE MASCHINE VOR DEM EINLAGERN LAUT ABSATZ WARTUNG / REINIGUNG.

 VORSICHT!

Lagern Sie die Maschine dort, wo die Verdunstung des Kraftstoffes nicht an offenes Feuer oder Funken gerät. Bei einer längeren Lagerdauer lassen Sie den Kraftstoff abpumpen. Lassen Sie die Maschine vor dem Einlagern immer abkühlen.

- Lagern Sie die Maschine an einem trockenem und sauberen, vor Frost geschützten Ort, außerhalb der Reichweite von unberechtigten Personen.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Benutzen Sie nur Original- Ersatzteile.
- Wenn es möglich ist, vermeiden Sie Lagerräume mit hoher Feuchtigkeit, welche Rost unterstützen kann.

- Wenn im Kraftstofftank Benzin ist, lassen Sie das Kraftstoffventil in der Position OFF (wenn die Maschine damit ausgestattet ist).
- Stellen Sie sicher, dass der Motor in waagerechter Position eingelagert ist. Ein Ankippen kann das Auslaufen von Öl oder Benzin verursachen.
- Sobald der Motor und das Auspuffsystem abgekühlt sind, decken Sie den Motor ab, damit kein Staub in ihn kommt. Ein heißer Motor und ein heißes Auspuffsystem kann einige Materialien zerstören oder schmelzen lassen.
- Nutzen Sie keine PVC Folie als Antistaubabdeckung. Eine porenlose Abdeckung ergreift die Feuchtigkeit aus der Umgebung des Motors und unterstützt die Rostbildung.

i **Hinweis:** *Es ist notwendig, beim Einlagern darauf acht zu geben, dass die Anlage mit Hilfe eines leichten Öles oder Silikon gegen Rost geschützt wird. Geben Sie eine dünne Ölschicht auf die Anlage, besonders auf die metallischen und rotierenden Teile.*

LANGZEITIGE LAGERUNG NEBEN DER SAISON

Zur Vorbereitung zur Einlagerung ist es notwendig, folgende Schritte vorzunehmen.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank nach der letzten Arbeit in der Saison mit Hilfe eines Absaugers für Öl / Benzin
2. Lassen Sie den Motor an und lassen Sie ihn laufen, bis alles restliche Benzin verbraucht ist und der Motor ausgeht.
3. Nehmen Sie die Zündkerze heraus. Gießen Sie durch das Gewinde im Kopf der Walze (Öffnung für die Zündkerze) die angemessene Menge des empfohlenen Motoröls in die Brennkammern. Verteilen Sie mit Hilfe des Starters das Öl gleichmäßig in der Brennkammer.
4. Tauschen Sie die Zündkerze aus.

! WARNUNG!

Lassen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer usw. ab! Benzindämpfe können Explosionen und einen Brand verursachen.

ENDE DER LAGERUNG

Kontrollieren Sie den Motor, wie es im Kapitel VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS dieser Anleitung beschrieben ist.

Wenn bei der Vorbereitung der Einlagerung das Benzin ausgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischen Benzin auf.

KRAFTSTOFFLAGERUNG

! WARNUNG!

Kraftstoff darf nur in dafür geeigneten und konstruierten Behältern / Kanistern gelagert werden. Beim Lagern in anderen Behältern / Kanistern kann es zu Verunreinigungen oder zur Explosion des Benzins kommen.

- Kraftstoff nie in der Nähe von Heizkörper, Öfen, Durchlauf-Wassererhitzer, bzw. anderen Geräten einlagern, die Funken erzeugen (z. B. *elektromagnetische Türklingeln, Relais*).

- Lagern Sie sauberes, ölfreies Benzin (einschließlich des Benzins im Tank) nur in Mengen, die innerhalb von höchstens einem Monat verbraucht werden können. Bei langfristiger Lagerung kommt es zu einer Degradierung von Benzin. *Die Degradierung von reinem Benzin kann durch einen Kraftstoffstabilisator teilweise aufgehoben werden.*

! Degradiertes Benzin kann zu Startschwierigkeiten, Verstopfung oder Beschädigung des gesamten Kraftstoffsystems (insbesondere des Vergasers) führen.

TRANSPORT

! WARNUNG!

Transportieren Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft. Lassen Sie den Motor vor dem Transport ausreichend abkühlen. Der Kraftstofftank muss leer sein. Ausgelaufenes Benzin oder dessen Dämpfe können sich entzünden.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit Hilfe eines Ölabsaugers. Lassen Sie den Motor an und lassen Sie ihn laufen, bis das restliche Benzin verbraucht ist und der Motor anhält.
2. Schließen Sie fest den Verschluss des Kraftstofftanks.
3. Schalten Sie den Motorschalter und den Kraftstoffhebel (wenn die Maschine damit ausgestattet ist) in die Position Aus oder Stopp.
4. Lassen Sie vor dem Transport den Motor ausreichend abkühlen.
5. Geben Sie acht, dass die Maschine beim Transport nicht fällt oder angeschlagen wird.
6. Befestigen Sie die Maschine beim Transport in einer aufrechten Position und sichern Sie sie vor dem Umfallen ab.
7. Stellen Sie sicher, dass die Maschine während des Transportes nicht an Gegenstände in der Umgebung stößt oder diese an die Maschine. Legen Sie keine Gegenstände auf die Maschine und lehnen Sie nichts an sie an.

BEHEBEN VON PROBLEMEN

! VORSICHT!

Störungen, die einen größeren Eingriff erfordern, können nicht in Eigenregie beseitigt werden.

Wenn es Ihnen nicht gelingt eine Störung mithilfe der unten beschriebenen Abhilfemaßnahmen zu beheben, wenden Sie sich bitte an eine Fachwerkstatt, am besten an einen autorisierten Service.

Unfachmännische Eingriffe können Schäden oder ernste Verletzungen verursachen.

| PROBLEM | WAHRSCHEINLICHE URSACHE | ABHILFEMASSNAHME |
|---|---|--|
| Motor kann nicht starten | Mangel an Kraftstoff | Füllen Sie Kraftstoff auf und kontrollieren Sie die Entlüftung des Tanks, kontrollieren Sie ggf., ob Kraftstoff im Vergaser ist. |
| | Verunreinigter Luftfilter | Reinigen Sie den Luftfilter |
| | Kleiner Zündfunke | Reinigen Sie die Zündkerze und kontrollieren Sie die Entfernung der Elektroden, setzen Sie ggf. eine neue Zündkerze ein; kontrollieren Sie das Zündkabel; lassen Sie das Zündsystem ggf. durch einen Service kontrollieren |
| | Motor ist überschwemmt | Wiederholen sie die Starversuche, jedoch mit ausgeschaltetem Chokehebel. |
| | Altes Benzin | Vergaser reinigen, altes Benzin ablassen und neues auffüllen |
| Motor läuft nicht richtig | Zündkabel ist lose | Setzen Sie den Zündstecker fest auf die Zündkerze |
| | Kraftstoffleitung ist verstopft oder schlechter Kraftstoff | Reinigen Sie die Kraftstoffleitung, benutzen Sie frischen Kraftstoff. |
| | Verstopfte Entlüftungsöffnung am Deckel des Brennstofftanks | Entlüftungsöffnung sowie das Deckel des Brennstofftanks reinigen |
| | Wasser im Brennstoff oder altes Brennstoff | Tank reinigen, mit frischem Brennstoff füllen |
| | Verunreinigter Luftfilter | Reinigen Sie den Luftfilter |
| Motor raucht übermäßig | Filter enthält zu viel Öl | Wiederholen Sie das Ausschleudern (siehe Wartung) |
| Motor schaltet sich im Leerlauf öfter aus | Zündentfernung ist zu groß, fehlerhafte Zündkerze | Stellen Sie die Zündkerze ein oder tauschen Sie sie aus |
| | Vergaser ist ungenau eingestellt | Lassen Sie den Vergaser in einem autorisierten Service einstellen |
| | Verunreinigter Luftfilter | Reinigen Sie den Luftfilter |
| Antrieb funktioniert nicht richtig | Kontrollieren Sie die Spannung des Seils des Antriebshebels | Stellen Sie die ggf. Spannung des Seils ein |
| | Antrieb funktioniert nicht | Lassen Sie die Maschine in einem Service kontrollieren |
| Übermäßige Vibrationen | Befestigungsschrauben sind gelöst | Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an |
| Messerwalze dreht sich nicht | Messerwalze ist durch einen Fremdkörper blockiert | Entfernen Sie die Blockade und kontrollieren Sie die Maschine! |

SERVIS

- **Reparaturen müssen von einer qualifizierten Person durchgeführt werden, welche identische Ersatzteile verwendet.** *Dadurch wird das gleiche Maß an Produktsicherheit wie vor der Reparatur gewährleistet.*

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

- Wenn Sie technische Beratung, eine Reparatur oder Ersatzteile benötigen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an die Hubertus Bäume GmbH. **www.hecht-garten.de**
- Ersatzteilanfragen könne auch direkt an den Werkstattdienst Hecht Deutschland gesendet werden. Schreiben Sie einfach eine E-Mail an: Werkstatt@Hecht-Garten.de
- Für eine schnell und unkomplizierte Bearbeitung Ihrer Ersatzteilanfragen benötigen wir:
- Ihre Kontaktdaten inklusive einer Telefonnummer unter der Sie Tagsüber zu erreichen sind.
- Die genaue Modellbezeichnung Ihres Produktes.
- Die Seriennummer des Produktes und des Motors (bei Benzinmotoren).
- Die Rechnungsnummer und den Händlernamen, bei dem das Produkt gekauft wurde.

ENTSORGUNG



- Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof.
- Durch Sicherstellung der richtigen Entsorgung dieses Geräts nach Beendigung seiner Lebensdauer helfen Sie eventuelle negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, zu denen es durch eine ungeeignete Entsorgung dieses Elektrogeräts kommen könnte, zu verhindern.
- Durch eine ungeeignete Entsorgung von Ölresten, Chemikalien, Batterien, Produktteilen (und Ähnlichem) kann es zu einer Verunreinigung von Fließgewässern, Abwässern, der Luft, des Bodens und zu negativen Folgen nicht nur für die Umwelt, sondern auch für die menschliche Gesundheit kommen. Außerdem können Sie sich bei unsachgemäßer Entsorgung von Abfällen der Gefahr von Strafen aussetzen.
- **Geben Sie Verpackung, das Zubehör, die Füllungen und das Produkt zur Wiederverwertung ab.**
- Details erfahren Sie bei den örtlichen Ämtern oder bei Sammelhöfen.
- Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof.

GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistung auf das Produkt:

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** , erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist.

/ **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlády. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlády. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol tiller / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 750

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

1WGG6550

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202100001 - 202199999, 202200001 - 202299999, 202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručení zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 709+A4; EN 12100 # QA-AC-1665/14
2014/30/EU # EN 61000-6-1; EN 61000-6-3+A1 # QA-AC-3156/16
2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744 # 484032011180 Rev. 00
2016/1628/EU # e9*2016/1628*2016/16285YA1/P*1035*03
2011/65/EU&(EU)2015/863 # 191114-1

EN This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: / **CS**

Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společností: / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločností: / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: / **HU** Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

Alberk QA Uluslararası Teknik Kontrol ve Belgelendirme a.ş., Barbaros Mah. Ak Zambak sok. A Blok
Kat.19 No:2 Ataşehir İstanbul Türkiye;
CARTER Testing Rechnology Co., Ltd., Room B505-506, No. 134 Creative Park, East Section of Huanheng North
Road, Ningbo City, Ningbo, Zhejiang, P.R.China;
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, Po De La Castellana, 160, 10a - 28071, Madrid, Spain
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road(M), Dongling, Wuxi, 214100, P.R.China

EN Engine type / DE Motoreinheit / CS Typ motoru / SK Typ motora / PL Typ silnika / HU Motor típusa

R210-S

EN Validating number / DE Validieren Nummer / CS Schvalovací emisní číslo / SK Schvalovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*03

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / DE Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 / CS Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / SK Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / PL Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / HU Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Guaranteed sound power level / DE Garantierter Niveau der akustischen Leistung / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált hangteljesítmény szint

LWA, d = 97 dB (A)

EN Measured sound power level / DE Gemessener Niveau der akustischen Leistung / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

LWA, m = 95,6 dB (A); K = 2 dB(A)

EN Emission sound pressure level A, LPA at the operator's station / Uncertainty KPA / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LPA auf Bedienerstandort / Unsicherheit KPA / CS Hladina emisního akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Nejistota KPA / HU Hladina emisného akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Neistota KPA / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LPA na stanowisku operatora / Niepewność KPA / HU Kibocsátási hangnyomászint, A, LPA az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KPA

LPA = 75,6 dB(A); K = 3 dB(A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / CS Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebním postupem dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisí hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES / PL Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE. / HU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 Vízszalag eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfeleléseéhez kiegészített 2000/14/EC irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EC irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # 484032011180 Rev. 00

EN We confirm hereby that - this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že - toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že - toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że - niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy: - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN We confirm the accuracy and truthfulness of the data: / **DE** Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben: / **CS** Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů: / **SK** Potvrďujeme správnosť a pravdivosť údajov: / **PL** Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: **HU** Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valóságát:

EN In Prague on / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

25. 6. 2021

EN The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



www.hecht.cz

IAN: 929318

PZ-1910023 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de